

PANERAI

SPECIAL
EDITIONS

ISTRUZIONI/INSTRUCTIONS

Caro cliente,
ci congratuliamo con Lei per l'acquisto dell'orologio Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo. In questo libretto troverà le istruzioni per l'uso nonché tutti i dettagli circa la manutenzione. Qualora avesse necessità di ulteriori informazioni, non esiti a contattarci al seguente numero telefonico: +39 02 363138 oppure alla seguente casella di posta elettronica: officinepanerai@panerai.com

*Dear client,
we congratulate you on the purchase of the Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo watch. In this booklet you will find the instructions for use as well as all the information about servicing your watch. Should you need further information, do not hesitate to contact us by telephone on the following number: +39 02 363138 or by e-mail at the following address: officinepanerai@panerai.com*

NOME - NAME

INDIRIZZO - ADDRESS



La boutique Panerai di Firenze ai primi del '900.

SOMMARIO - CONTENTS

Italiano · 4

English · 16

Français · 28

Deutsch · 41

Español · 53

日本語 · 65

Русский · 77

中文 · 89

LA STORIA

La Guido Panerai & Figlio, azienda fornitrice della Regia Marina italiana, produceva a Firenze, fin dal 1860, strumenti di precisione dall'elevato contenuto tecnologico, che avevano legato indissolubilmente il nome Panerai alle esplorazioni marine, alla misura del tempo e allo sviluppo di uno specifico standard di qualità e sicurezza, requisito di base fondamentale delle forniture militari.

Officine Panerai cominciò a produrre orologi nel marzo 1938 con il Radiomir, un esemplare che ha contraddistinto le imprese di cui furono protagonisti gli incursori della Marina militare che lo indossavano al polso. Il Panerai Luminor viene considerato un orologio storicamente importante, in virtù della robustezza e originalità del design; i pochi pezzi prodotti costituiscono, insieme ai primi Radiomir, alcune delle rarità del settore maggiormente ricercate dai collezionisti. Dal 1993, Officine Panerai si è proposta ai mercati internazionali con i rinnovati modelli Luminor e Radiomir, diventando uno dei leader indiscussi nel segmento sportivo dell'alta orologeria.

Sfruttando le risorse messe a disposizione dalla manifattura Panerai, vengono realizzati prodotti tecnologicamente all'avanguardia e affidabili; si tratta di orologi fabbricati con i criteri artigianali ereditati dalla tradizione del passato, testati per resistere anche a sollecitazioni di notevole intensità.

Gli orologi Panerai sono distribuiti attraverso una iperselettiva rete internazionale di specialisti di alta orologeria, oltre alle boutique Panerai. Gli indirizzi sono disponibili sul sito www.panerai.com.

L'OROLOGIO PANERAI LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO

L'orologio Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo è un'edizione speciale di 1000 esemplari. Quest'orologio subacqueo professionale rappresenta l'evoluzione del modello realizzato più di mezzo secolo fa da Officine Panerai per gli incursori della Marina Militare Egiziana. Il Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo è, infatti, realizzato in bronzo, uno dei materiali legati fin dall'antichità al mondo del mare.

Il bronzo scelto da Officine Panerai per la cassa del Luminor Submersible è il CuSn8, una lega di rame e stagno allo stato puro, molto resistente all'azione corrosiva delle acque marine e degli agenti atmosferici. Oltre ad un'elevata robustezza strutturale, questo materiale mantiene intatta la calda tonalità d'origine pur assumendo, con il passare del tempo, un aspetto vissuto, grazie alla patina che lo ricopre. Questa patina è il frutto della reazione del bronzo agli agenti esterni (aria, umidità, calore, usura) e non altera le proprietà del materiale, ma ne testimonia l'invecchiamento, rendendo ogni esemplare unico e personalizzato. L'orologio Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo è equipaggiato dal calibro P.9000, movimento interamente progettato e realizzato da Officine Panerai nella propria manifattura.

LA CASSA

La cassa dell'orologio Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo ha un diametro di 47mm ed è realizzata in bronzo satinato. Per la costruzione della cassa, Panerai si avvale di tecniche costituite da complesse fasi di lavorazione, che garantiscono una finitura estetica eccezionale e la migliore resistenza in termini di assorbimento degli shock.

Per ottimizzare l'affidabilità dell'orologio nel lungo periodo, la corona di carica è contraddistinta dalla presenza di un particolare elemento ad anello filettato, la cui

funzione è di regolare la fluidità della forza con la quale la corona viene serrata dal dispositivo proteggi-corona, un sistema che protegge la corona da urti e rotture accidentali e contribuisce ad assicurare l'impermeabilità della cassa. La levetta mobile, montata sul supporto fissato alla cassa inciso con le lettere REG. e T.M. (Registered trademark), presenta un piccolo cuscinetto rotante, che evita l'usura dell'estremità della leva a contatto con la corona, consentendo di tarare in maniera più efficiente la pressione assiale che si verifica tra le due parti.

Il vetro è in zaffiro, ottenuto dal corindone, materiale duro (è secondo soltanto al diamante), esente da impurità, trasparente, resistente alle abrasioni, antiriflesso.

Il fondello è fissato alla carrure mediante un anello di titanio, metallo scelto per le sue caratteristiche di ipoallergenicità, e ha l'oblò in vetro zaffiro, che consente di ammirare il meccanismo e le finiture tipiche dell'alta gamma. Sul fondello sono riportati, mediante incisione, il numero della cassa, il numero di identificazione individuale progressivo con il numero dell'edizione, il materiale e il valore di profondità massima d'impiego. L'impermeabilità dell'orologio è garantita fino a 30 bar, che corrispondono alla pressione idrostatica esercitata da una colonna d'acqua su 1 cm² a 300 metri di profondità in condizioni normali. In tali circostanze, il vostro orologio è dunque impermeabile fino a circa 300 metri.

LA LUNETTA UNIDIREZIONALE

La lunetta, di tipo unidirezionale con avanzamento in senso antiorario, ha la scala sessagesimale graduata con divisione in singoli minuti per i primi 15 minuti, ogni 5 minuti per i successivi. Il movimento che la contraddistingue durante la fase di regolazione è di tipo radiale, grazie a un elemento ad anello in metallo che migliora sensibilmente la precisione dello scatto, oltre a garantire una maggiore resistenza all'usura e alle alte temperature per la lunetta. Brevetto depositato per il nuovo sistema di azionamento.

IL QUADRANTE

Il quadrante riprende l'impostazione grafica tipica del Luminor Submersible, con

indici a barretta applicati al posto delle cifre 12 e 6, ma è realizzato in un inedito verde scuro che ben si accorda alla tonalità bronzea della cassa. Protetto da un vetro zaffiro, il quadrante ha lancette scheletrate fortemente luminescenti, il quadrantino dei piccoli secondi a ore 9 e quello della data a ore 3.

IL CINTURINO

Il cinturino in pelle è trattato in modo da risultare d'aspetto simile a quelli dei modelli militari d'epoca ed è corredato da una fibbia di grandi dimensioni in titanio personalizzata Panerai.

IL MOVIMENTO

Meccanico a carica automatica, calibro Panerai P.9000, interamente realizzato da Panerai, diametro 13¼ linee (31mm), spessore 7,9 mm, 28 rubini, riserva di carica di 3 giorni, 2 bariletti in serie, bilanciere in Glucydur®, 28.800 alternanze/ora (4 Hz), dispositivo antiurto Incabloc®, 197 componenti.

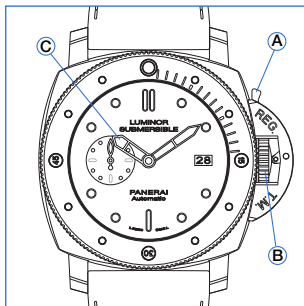
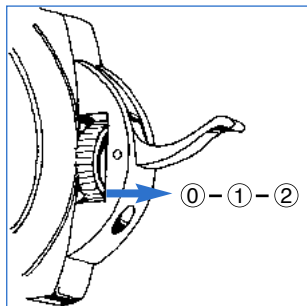
I marchi Glucydur® e Incabloc® non sono di proprietà di Officine Panerai.

REGOLE DI IMMERSIONE NEL RISPETTO DELLA SICUREZZA

L'immersione è uno sport sicuro e divertente quando le regole di sicurezza vengono rispettate e correttamente applicate. Alcuni rischi la rendono tuttavia un'attività estremamente delicata e pericolosa. Prima di effettuare un'immersione si raccomanda di frequentare un corso presso una scuola di subacquea accreditata per l'ottenimento di un certificato riconosciuto. Si raccomanda inoltre di memorizzare tutte le istruzioni secondo le norme e le procedure internazionali e di effettuare tutti i controlli di sicurezza.

ATTENZIONE: Si raccomanda di esporre il vostro orologio alla luce prima di effettuare un'immersione per garantire la visibilità del quadrante e delle lancette.

ISTRUZIONI PER L'USO PANERAI LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO



CARICA DELL'OROLOGIO

L'orologio Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronze è dotato di un movimento meccanico a carica automatica con riserva di marcia di 3 giorni. Qualora l'orologio rimanesse fermo per un lungo periodo, si consiglia di ricaricarlo ruotando per alcuni giri in senso orario la corona di carica (**B**) mantenuta nella posizione iniziale, dopo aver sollevato la levetta del dispositivo proteggi-corona (**A**).

CALCOLO DEI TEMPI DI IMMERSIONE

Far coincidere l'indice luminescente della lunetta con la lancetta dei minuti all'inizio dell'immersione. Così facendo, al termine della stessa, sarà possibile calcolarne la durata.

REGOLAZIONE DELL'ORA

1. Sollevare la levetta del dispositivo proteggi-corona (**A**) ed estrarre la corona di carica (**B**) al secondo scatto (**posizione 2**).
2. Regolare l'ora desiderata.
3. Riportare la corona di carica (**B**) nella posizione iniziale (**0**) e richiudere la levetta del dispositivo proteggi-corona (**A**).

La regolazione rapida dell'ora si effettua partendo dalla **posizione 1**: in questa posizione la lancetta delle ore (**C**) si muove a scatti di un'ora.

REGOLAZIONE DELLA DATA

L'orologio Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronze dispone di un meccanismo di cambio data graduale, con un avanzamento che impiega circa 3 ore per completarsi: dalle 22.00 alla 1.00, con uno scarto di ± 30 minuti. Questa specifica modalità di cambio data è ispirata alla tradizione meccanica dell'orologeria Svizzera, e consente di regolare il datario in entrambe le direzioni, procedendo in avanti oppure a ritroso.

Per aggiornare l'indicazione della data occorre:

1. Sollevare la levetta del dispositivo proteggi-corona (**A**) ed estrarre la corona di carica (**B**), al primo scatto (**posizione 1**). Ruotarla in senso orario o antiorario facendo avanzare la lancetta delle ore (**C**) fino a che la data esatta non compare sulla finestrella del datario posizionato a ore 3. Se la data cambia quando la lancetta delle ore (**C**) oltrepassa il 12, il 12 corrisponderà a mezzanotte, in caso contrario corrisponderà a mezzogiorno.
2. Riportare la corona di carica (**B**) nella posizione iniziale (**0**) e richiudere la levetta del dispositivo proteggi-corona (**A**).

SOSTITUZIONE DELLA FIBBIA

Il cacciavite fornito in dotazione con l'orologio Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronze consente di sostituire agevolmente la fibbia del cinturino dell'orologio.

CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE

Gli orologi Panerai sono costruiti secondo standard di elevata qualità. Si ricorda che il meccanismo dell'orologio funziona ininterrottamente 24 ore su 24: necessita di conseguenza di una manutenzione periodica, unica condizione in grado di assicurare il buon funzionamento e la durata nel tempo del vostro orologio.

IMPERMEABILITÀ

Far verificare periodicamente l'impermeabilità del proprio orologio da un Centro Assistenza Autorizzato Panerai e rinnovarla ogni due anni con una manutenzione periodica e, in ogni caso, tutte le volte che l'orologio dovesse essere aperto. Il controllo dell'impermeabilità implica la sostituzione delle guarnizioni, al fine di garantire la massima tenuta stagna della cassa. Nel caso in cui l'orologio venisse usato in discipline sportive subacquee, si consiglia di verificarne l'impermeabilità ogni anno prima dell'inizio di tali attività.

IL MOVIMENTO

Far controllare periodicamente il movimento del proprio orologio da un Centro Assistenza Autorizzato Panerai, onde preservarne il perfetto funzionamento. I movimenti sono concepiti in modo da mantenere inalterate le caratteristiche di marcia in condizioni di temperatura comprese tra -10°C e +60°C. Al di sotto o al di sopra di questi valori, si possono riscontrare variazioni di marcia superiori a quelle riportate sulle specifiche tecniche. Il lubrificante posizionato in punti specifici del movimento potrebbe deteriorarsi al variare delle temperature minime e massime, con conseguente danno di alcuni componenti.

PULIZIA ESTERNA

Per conservarne le perfette condizioni esterne, raccomandiamo di lavare il proprio orologio Panerai in acqua tiepida e sapone, utilizzando una spazzola morbida. Dopo tale azione, così come dopo ogni bagno in mare o in piscina, risciacquare

accuratamente l'orologio con acqua dolce. Consigliamo di pulire gli orologi Panerai con un panno morbido e asciutto.

IL CINTURINO

I cinturini Panerai devono essere lavati con acqua tiepida e lasciati asciugare. È importante non farli asciugare su una superficie calda o esporli direttamente ai raggi solari, perché la rapida evaporazione dell'acqua ne danneggerebbe la forma e la qualità. Dopo ogni bagno in mare o in piscina, occorre risciacquare accuratamente il cinturino con acqua dolce. Per la sostituzione del cinturino, si consiglia di recarsi presso un Concessionario Autorizzato o un Centro Assistenza Panerai. In questo modo si potranno evitare gli inconvenienti causati da una sostituzione impropria. Solo i Concessionari Autorizzati o i Centri Assistenza Panerai vi garantiscono l'uso di cinturini Panerai autentici, studiati per adattarsi alle dimensioni della cassa e realizzati secondo i criteri qualitativi della marca.

ATTENZIONE

Non utilizzare a una profondità superiore a quella indicata.

La scatola del vostro Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo contiene:

- Libretto di istruzioni
- Libretto dei certificati
- Certificato individuale numerato
- Secondo cinturino di ricambio
- Cacciavite in acciaio per la sostituzione della fibbia

IL SERVIZIO ASSISTENZA PANERAI

Per garantire l'alta qualità dei suoi orologi nel corso del tempo, Panerai offre quattro diversi tipi di servizio assistenza:

- SERVIZIO COMPLETO
- SERVIZIO DI MANUTENZIONE
 - CON LUCIDATURA (A SECONDA DEL MODELLO)
 - SENZA LUCIDATURA
- CONTROLLO E REGOLAZIONE DELLA MARCIA
- INTERVENTI ESTERNI

SERVIZIO COMPLETO

- Diagnostica del movimento
 - *Controllo dell'estetica e pulizia*
 - *Controllo del valore medio di marcia*
 - *Controllo delle funzioni*
- Controllo quadrante e lancette
- Controllo cassa, cinturino/bracciale, vetro e trattamento antiriflesso
- Smontaggio manuale movimento
- Se necessario, sostituzione dei componenti difettosi del movimento
- Pulizia dei componenti del movimento
- Riassemblaggio completo e lubrificazione manuali del movimento
- Riassemblaggio del quadrante e delle lancette, controllo della tenuta e del parallelismo
- Lucidatura e pulizia ad ultrasuoni della cassa e del bracciale in metallo (a seconda del modello). Questi interventi rimuovono la patina e donano alla cassa in bronzo un aspetto più nuovo. Tuttavia, con il passare del tempo, questo materiale riacquista il suo aspetto originario.

- Sostituzione delle guarnizioni
- Incassatura del movimento
- Controllo dell'impermeabilità alla profondità massima dell'orologio +25%
- Smagnetizzazione
- Montaggio del cinturino/bracciale
- Controllo estetico del prodotto
- Controllo marcia, riserva di carica e funzioni del movimento (numero di giorni di controllo a seconda della riserva di carica)

SERVIZIO DI MANUTENZIONE

- Diagnostica del movimento
 - *Controllo dell'estetica e della pulizia*
 - *Controllo del valore medio di marcia*
 - *Controllo delle funzioni*
- Messa a punto del movimento
- Controllo quadrante e lancette
- Controllo cassa, cinturino/bracciale, vetro e trattamento antiriflesso
- Pulizia ad ultrasuoni della cassa e del bracciale in metallo (a seconda del modello). Questo intervento rimuove la patina e dona alla cassa in bronzo un aspetto più nuovo. Tuttavia, con il passare del tempo, questo materiale riacquista il suo aspetto originario.
- Sostituzione delle guarnizioni
- Controllo dell'impermeabilità alla profondità massima dell'orologio +25%
- Smagnetizzazione
- Montaggio del cinturino/bracciale
- Controllo estetico del prodotto
- Controllo marcia, riserva di carica e funzioni del movimento (numero di giorni di controllo a seconda della riserva di carica)

LUCIDATURA (SU RICHIESTA)

È eseguita assieme al servizio di manutenzione solo su richiesta. Con il passare del tempo, il bronzo assume un aspetto vissuto grazie alla patina che lo ricopre. Questa patina è il frutto della reazione del bronzo agli agenti esterni (aria, umidità, calore, usura) e non altera le proprietà del materiale, ma ne testimonia l'invecchiamento, rendendo ogni esemplare unico e personalizzato. Poiché il bronzo perde questa caratteristica con la lucidatura, tale operazione viene eseguita sulla cassa solo su richiesta del cliente.

- Lucidatura e pulizia della cassa, della fibbia e del bracciale in metallo (a seconda del modello)

CONTROLLO E REGOLAZIONE DELLA MARCIA

- Smagnetizzazione
- Messa a punto del movimento
- Sostituzione della guarnizione del fondello
- Controllo dell'impermeabilità alla profondità massima dell'orologio +25%
- Controllo marcia e funzioni del movimento

INTERVENTI ESTERNI

Per qualsiasi intervento non espressamente menzionato (ad esempio intervento sul cinturino/bracciale, la fibbia, sostituzione della lunetta, ecc.), La preghiamo di rivolgersi direttamente ad un Centro Assistenza Panerai per personalizzare la Sua richiesta.

Officine Panerai si riserva di modificare in qualunque momento e senza preavviso la lista dei servizi proposti e il loro contenuto.



The Panerai boutique in Florence in the early 1900s.

THE HISTORY

Since 1860, the company Guido Panerai & Figlio, suppliers to the Royal Italian Navy, had been producing instruments of high precision and technological sophistication. As a result, the name of Panerai has become indissolubly linked with the marine environment, the measurement of time and space, and the development of an elevated standard of quality and reliability, a fundamental requirement of the equipment supplied to the military.

Officine Panerai began to produce watches in March 1938 with the Radiomir, a model which played a part in the exploits of the commandos of the Italian Navy who wore it on their wrists. The Panerai Luminor has been recognised as a historically important watch by virtue of the robustness and originality of its design; the small number of examples produced, together with the first Radiomir watches, are some of the rarities most sought-after by collectors in the field.

Since 1993, Officine Panerai has offered updated Luminor and Radiomir models on the international market, thus becoming one of the undisputed leaders in the haute horlogerie sports sector.

Making good use of the resources of the Panerai manufacture, highly reliable, technologically avant-garde watches are being created; these watches are produced according to the criteria of craftsmanship inherited from the traditions of the past, tested to resist extremely strong adverse influences.

Panerai watches are distributed through a highly selective international network of watch specialists as well as through the Panerai boutiques. The addresses are available on our website www.panerai.com.

THE PANERAI LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO WATCH

The Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo watch is a Special Edition of 1000 pieces. This professional underwater watch is the development of the model made by Officine Panerai more than half a century ago for the commandos of the Egyptian Navy. The Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo is actually made of bronze, one of the materials associated since antiquity with the world of the sea.

The bronze chosen by Officine Panerai for the case of the Luminor Submersible is CuSn8, an alloy of copper and pure tin, very resistant to corrosive action by sea water and atmospheric agents. As well as its high degree of structural strength, this material preserves the warm shades of the original, while acquiring over time the aged appearance through the patina which covers it. This patina is the result of the reaction of the bronze to external agents (air, humidity, heat and wear) and it does not alter the properties of the material, but it is rather a sign of its ageing, making each example unique and personalised.

The Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo watch is equipped with the P.9000 calibre, a movement which is entirely designed and made by Officine Panerai in its Manufacture.

THE CASE

The case of the Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo has a diameter of 47mm and is formed of brushed bronze. In the construction of the case, Panerai has made use of techniques involving many complex working operations, which ensure an exceptional aesthetic finish and the best resistance in terms of shock absorption. To optimise the reliability of the watch over a long period, the winding crown incorporates a special element with a threaded ring, whose function is to control the degree of force with which the winding crown is

locked by the device protecting the winding crown, which protects it from shocks and accidental breakage and helps ensure the water-resistance of the case. The moving lever is mounted in the bridge fixed to the case, which is engraved with the letters REG. and T.M. (Registered trademark). The lever is terminated by a small rotating cushion-like component, which avoids wear at the end of the lever in contact with the crown, allowing the most effective setting of the axial pressure between the two parts. The crystal is of sapphire, obtained from corundum, a very hard material (second only to diamond), free of impurities, transparent, abrasion resistant, and with anti-reflective treatment.

The back is fixed to the caseband by a ring of titanium, a metal chosen for its hypo-allergenic qualities, and has a sapphire crystal window, enabling the mechanism and the haute horlogerie finish to be admired. On the back are engraved the case number, the individual sequential identification number with the number of the edition, the material and the maximum depth of use. The water-resistance of your watch is guaranteed to a pressure of 30 bar, which correspond to the hydrostatic pressure exerted by a column of water on 1 square centimetre at a depth of 300 metres under normal conditions. In these circumstances your watch is therefore water-resistant to a depth of about 300 metres.

THE UNIDIRECTIONAL ROTATING BEZEL

The bezel is of the unidirectional type, rotating only anti-clockwise. It has a scale divided into 60ths, graduated in single minutes for the first 15 minutes and then every 5 minutes. The movement of the bezel when it is being set is very distinctive. It is of radial design, using a metal ring-shaped element, which significantly improves the precision of the click and ensures that the bezel has the greatest possible resistance to wear and to high temperatures. Patent filed for this new system of operation.

THE DIAL

The dial follows the characteristic appearance of the Luminor Submersible,

with bar markers applied in place of the figures 12 and 6, but it is executed in an unusual dark green colour which goes well with the bronze colour of the case. Protected by a sapphire crystal, the dial has highly luminous skeleton hands, small seconds at 9 o' clock, date at 3 o' clock.

THE STRAP

The leather strap is treated in such a way as to have an appearance similar to that of the period models and is fitted with a Panerai personalized large-size titanium buckle.

THE MOVEMENT

Automatic mechanical, Panerai calibre P.9000, completely created by Panerai, diameter 13¾ lignes (31mm), thickness 7.9 mm, 28 jewels, power reserve 3 days, 2 barrels in series, Glucydur® balance, 28,800 vibrations/hour (4 Hz), Incabloc® anti-choc device, 197 components.

Officine Panerai is not the owner of the trademarks Glucydur® and Incabloc®.

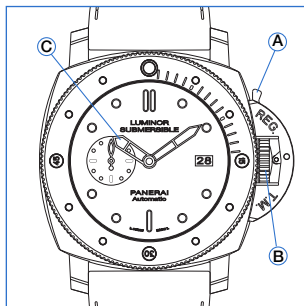
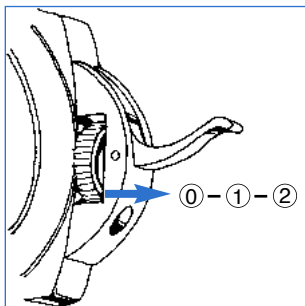
ELEMENTARY RULES FOR DIVING WHILE ENSURING SAFETY

Diving will be a pleasure so long as the precautionary rules are correctly observed. However, some risks are inherent in this activity. All diving must be preceded by taking part in a course at an accredited diving school and obtaining a recognised diving certificate.

Also, before diving, remember all the essential instructions for diving in accordance with the internationally recognised standards and procedures, and do not forget to carry out all the safety checks.

NOTE: It is recommended to expose the watch to the light before carrying out a dive to ensure the visibility of the dial and hands.

INSTRUCTIONS FOR USE PANERAI LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO



WINDING THE WATCH

The watch Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo has an automatic mechanical movement with a 3-day power reserve. If the watch is stopped for a long time, it is recommended that it be rewound with a few clockwise turns of the winding crown **(B)** in the initial position after raising the lever of the device protecting the winding crown **(A)**.

CALCULATION OF DIVING TIME

Line up the luminous index of the bezel with the minute hand at the start of the dive. Having done this, the duration can be read at the end of the dive.

SETTING THE TIME

1. Raise the lever of the device protecting the winding crown **(A)** and pull out the winding crown **(B)** to the second click **(position 2)**.
2. Set the correct time.
3. Return the winding crown **(B)** to the initial position **(0)** and close the lever of the device protecting the winding crown **(A)**.

For a rapid change of the time, start from **position 1**. In this position the hour hand **(C)** moves in steps of one hour.

SETTING THE DATE

The Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo watch has a gradual date change mechanism, a process which takes about 3 hours to complete: from 10 p.m. to 1.00 a.m., with a margin of ± 30 minutes. This particular method of changing the date is inspired by the mechanical tradition of Swiss watchmaking, and it allows the date to be changed in both directions, moving it either forwards or backwards.

To set the date indicated, proceed as follows:

1. Raise the lever **(A)** of the device protecting the winding crown and pull out the winding crown **(B)** to the first click **(position 1)**. Turn it clockwise or anti-clockwise moving the hour hand **(C)** forward until the correct date appears in the date window located at 3 o'clock.

If the date changes when the hour hand **(C)** goes past 12, 12 corresponds to midnight, otherwise it corresponds to midday.

2. Return the winding crown **(B)** to the initial position **(0)** and close the lever of the device **(A)** protecting the winding crown.

REPLACING THE BUCKLE

The screwdriver supplied with the Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo watches enables the buckle of the strap to be replaced easily.

MAINTENANCE ADVICE

Panerai watches are produced according to very high standards of quality. It is worth remembering that the mechanical parts run 24 hours a day when used, so the watch must undergo regular maintenance to ensure long life and good operation.

WATER-RESISTANCE

Have your watch checked periodically for water-resistance by an Authorized Panerai Service Centre and restore it every two years with regular servicing, or whenever the watch has to be opened.

The restoration of water-resistance necessarily involves replacing the seals, so as to ensure the maximum water-resistance and security.

Where the watch is used in underwater sports activities, it is recommended that it be checked every year before the underwater activities begin.

THE MOVEMENT

Have the movement of your watch checked periodically by an Authorized Panerai Service Centre, so as to preserve its perfect operation.

If the watch tends to gain or lose time significantly, the movement may need to be overhauled.

The movements are designed to withstand temperature variations between -10°C and +60°C (14°F and 140°F). Outside this range of temperatures, operational variations exceeding those set out in the specifications of the movement may be noticed. In addition, there is a risk that the lubricants contained in the movement may deteriorate, resulting in damage to some of its parts.

CLEANING THE EXTERIOR

To keep the exterior in perfect condition, we recommend washing your Panerai watch with soap and warm water, using a soft brush. After this operation, and also after bathing in the sea or a swimming pool, carefully rinse the watch with clean water. All Panerai watches can be cleaned with a soft, dry cloth.

THE STRAP

Panerai straps must be washed in warm water and left to dry. It is important not to dry them on a hot surface or to expose them to direct sunlight, because the rapid evaporation of the water could damage their shape and quality. After each bathe in the sea or a swimming pool, carefully rinse the strap with clean water.

It is recommended that the straps be replaced by an Authorized Retailer or a Panerai Service Centre, in order to avoid any problems caused by incorrect replacement.

Only an Authorized Retailer or Panerai Service Centre can guarantee the use of genuine Panerai straps, properly designed to fit the dimensions of the case and manufactured according to the quality standards of the brand.

ATTENTION

Do not use the watch at a depth greater than that indicated.

The presentation case of your Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo contains:

- Instruction booklet
- Certificates booklet
- Numbered edition certificate
- Second interchangeable strap
- Steel screwdriver to change the buckle

PANERAI AFTER-SALES SERVICE

In order to maintain the superior quality of its watches throughout their life, Panerai offers four different kinds of service:

- COMPLETE SERVICE
- MAINTENANCE SERVICE
 - WITH POLISHING (DEPENDING ON THE MODEL)
 - WITHOUT POLISHING
- CHECKING AND ADJUSTING THE RUNNING OF THE WATCH
- EXTERNAL OPERATIONS

COMPLETE SERVICE

- Diagnosis of the movement
 - *Checking the appearance and state of cleanliness*
 - *Checking the average rate*
 - *Checking the functions*
- Checking the dial and hands
- Checking the case, the bracelet or the strap, the crystal and the anti-reflective coating
- Dismantling the movement by hand
- If necessary, changing any defective parts of the movement
- Cleaning the parts of the movement
- Reassembling and oiling the movement by hand
- Reassembling the dial and hands, checking their positioning and parallelism
- Polishing and ultrasonic cleaning of the case and of the metal bracelet (depending on the model). These operations will remove the patina and make the bronze case look newer. Nonetheless, this material will regain its original aspect over time.

- Replacing the seals
- Recasing the movement
- Checking the water-resistance of the watch at the maximum stated depth +25%
- Demagnetisation
- Attaching the bracelet or strap
- Checking the overall appearance of the product
- Checking the running, the power reserve and the functions of the movement (the number of days of testing depending on the power reserve)

MAINTENANCE SERVICE

- Diagnosis of the movement
 - *Checking the appearance and state of cleanliness*
 - *Checking the average rate*
 - *Checking the functions*
- Checking the operation of the movement
- Checking the dial and hands
- Checking the case, the bracelet or the strap, the crystal and the anti-reflective coating
- Ultrasonic cleaning of the case and of the metal bracelet (depending on the model). This operation will remove the patina and make the bronze case look newer. Nonetheless, this material will regain its original aspect over time.
- Replacing the seals
- Checking the water-resistance of the watch at the maximum stated depth +25%
- Demagnetisation
- Attaching the bracelet or strap
- Checking the overall appearance of the product
- Checking the running, the power reserve and the functions of the movement (the number of days of testing depending on the power reserve)

POLISHING (ON REQUEST)

This is carried out with the Maintenance Service on request only. Bronze changes over time acquiring an aged appearance through the patina which covers it. This patina is the result of the reaction of the bronze to external agents (air, humidity, heat and wear) and it does not alter the properties of the material, but it is rather a sign of its ageing, making each example unique and personalised. Bronze loses this characteristic when polished. This is the reason why the polishing of the case is done on client's request only.

- Polishing and cleaning of the case, the buckle and the metal bracelet (depending on the model)

CHECKING AND ADJUSTING THE RATE

- Demagnetisation
- Adjusting the operation of the movement
- Changing the seal of the back
- Checking the water-resistance of the watch at the maximum stated depth +25%
- Checking the running and the functions of the movement

EXTERNAL OPERATIONS

For any operation not specified above (for example, operations involving the bracelet or the strap, the buckle, changing the rotating bezel etc.), please contact a Panerai After-Sales Service Centre directly with your individual requirements.

Officine Panerai reserves the right to modify the list of services offered and/or their content at any time and without notice.



La Boutique Panerai à Florence au début des années 1900

HISTOIRE

Depuis 1860, Guido Panerai & Figlio, à Florence, fabrique des instruments de précision constitués d'éléments de haute technologie, ce qui lui a permis de devenir fournisseur de la Marine italienne. Ces instruments ont irrémédiablement associé au nom de Panerai l'exploration sous-marine, la mesure du temps et le développement de critères de qualité et de sécurité spécifiques, condition essentielle pour fournir les forces armées.

La fabrication de montres par Officine Panerai a commencé en mars 1938 par la Radiomir, un modèle qui a participé aux exploits des commandos de la Marine italienne dont les hommes la portaient à leur poignet. La Luminor Panerai est reconnue comme une montre d'importance historique en raison de sa robustesse et de l'originalité de son design ; le petit nombre d'exemplaires fabriqués et les premières montres Radiomir font partie des pièces rares que les collectionneurs s'arrachent.

Depuis 1993, Officine Panerai a proposé au marché international des modèles renouvelés de Luminor et de Radiomir et est ainsi devenue l'un des leaders incontestés du secteur de la haute horlogerie pour le sport. Faisant bon usage des ressources de la manufacture Panerai, des montres très fiables faisant appel à la technologie d'avant-garde voient le jour ; ces montres mettent en oeuvre les critères du savoir-faire hérité de traditions anciennes et sont testées pour résister à des conditions extrêmement hostiles.

Les montres Panerai sont distribuées par les boutiques Panerai et par un réseau international très sélectif de spécialistes de la haute horlogerie. Les adresses sont disponibles sur le site www.panerai.com.

LA MONTRE PANERAI LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO

La montre Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo est une édition spéciale en 1000 exemplaires. Cette montre de plongée professionnelle est inspirée du modèle réalisé il y a plus d'un demi-siècle par Officine Panerai pour les plongeurs de la Marine Militaire Egyptienne. En effet, la Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo est réalisée en bronze, l'un des matériaux associé dès l'antiquité au monde de la mer.

Le bronze choisi par Officine Panerai pour le boîtier de la Luminor Submersible est le CuSn8, un alliage de cuivre et d'étain à l'état pur très résistant à l'action corrosive de l'eau de mer et des agents atmosphériques. Outre une forte robustesse structurelle, ce matériau conserve intacte la chaleureuse tonalité d'origine tout en acquérant, avec le temps, un aspect vieilli, grâce à la patine qui le recouvre. Cette patine est le fruit de la réaction du bronze aux agents extérieurs (air, humidité, chaleur, usure) et n'altère pas les propriétés du matériau mais témoigne de son vieillissement, rendant chaque exemplaire unique et personnalisé.

La montre Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo est dotée du calibre P.9000, mouvement entièrement projeté et manufacturé par Officine Panerai dans sa propre manufacture.

LE BOÎTIER

Le boîtier de la Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo est en bronze satiné et a un diamètre de 47 mm.

Pour fabriquer le boîtier, Panerai a fait appel à des techniques associant de nombreuses opérations complexes qui assurent un résultat esthétique exceptionnel et la meilleure résistance en termes d'absorption de chocs.

Afin d'optimiser la fiabilité de la montre sur la durée, la couronne de remontoir intègre à présent un élément spécial avec une bague fileté dont la fonction est de contrôler la force avec laquelle la couronne de remontoir est bloquée par le dispositif qui la protège des chocs accidentels et qui contribue à assurer l'étanchéité du boîtier.

Le levier mobile est monté sur le pont fixé au boîtier et gravé des lettres REG. et T.M. (« Registered trademark », marque déposée). Le levier se termine par un petit composant rotatif ressemblant à un coussin qui évite l'usure à l'extrémité du levier qui se trouve en contact avec la couronne, permettant d'établir le plus efficacement la pression axiale entre les deux parties.

Le verre est en saphir, obtenu grâce au corindon, une substance très dure (seul le diamant est plus dur), totalement pure, transparente, qui résiste aux frottements et a subi un traitement antireflet.

Le fond est fixé à la carrure par un anneau de titane, métal choisi pour ses propriétés hypoallergéniques, et arbore une fenêtre de verre de saphir, ce qui permet d'admirer le mécanisme et la finition de haute horlogerie. Le numéro du boîtier est gravé sur le fond, ainsi que le numéro d'identification individuel du modèle avec le numéro de l'édition, le matériau et la profondeur maximale à laquelle peut être utilisée la montre.

L'étanchéité de votre montre est garantie jusqu'à une pression de 30 bars qui correspondent à la pression exercée par une colonne d'eau sur un cm² à 300 mètres de profondeur dans des conditions normales. Dans ces circonstances votre montre est donc étanche jusqu'à environ 300 mètres.

LA LUNETTE UNIDIRECTIONNELLE

La lunette unidirectionnelle tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Son échelle de mesure est graduée toutes les minutes pour les 15 premières minutes et toutes les 5 minutes pour les suivantes. Le système de la lunette tournante fonctionne radialement grâce à une bague métallique qui permet un

mouvement plus précis de la lunette et une meilleure résistance à l'usure et aux températures élevées. Brevet déposé pour ce nouveau système.

LE CADRAN

Le cadran reprend l'agencement graphique typique de la Luminor Submersible, avec des index bâtons à la place des chiffres 12 et 6, mais il est d'un vert foncé inédit qui s'accorde bien avec le ton bronze du boîtier. Protégé par un verre saphir, le cadran dispose d'aiguilles squelettes très luminescentes, du cadran des petites secondes à 9 heures et de celui de la date à 3 heures.

LE BRACELET

Le bracelet est en cuir, traité afin de lui conférer un aspect similaire à celui des modèles militaires d'époque et il se ferme avec une boucle de grand format en titane, personnalisée Panerai.

LE MOUVEMENT

Mécanique à remontage automatique, calibre Panerai P.9000, entièrement réalisé par Panerai, 13¾ lignes (31mm), 7,9 mm d'épaisseur, 28 rubis, réserve de marche de 3 jours, deux barillets en série, balancier en Glucydur®, 28 800 alternances/heure (4 Hz). Dispositif anti-choc Incabloc®, 197 composants.

Officine Panerai n'est pas propriétaire des marques Glucydur® et Incabloc®.

RÈGLES ÉLÉMENTAIRES POUR PLONGER EN TOUTE SECURITÉ

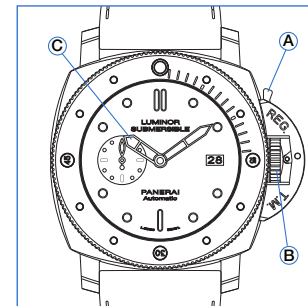
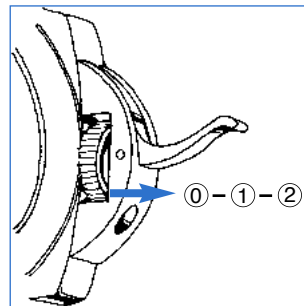
La plongée est un loisir lorsque les règles de sécurité sont correctement suivies. Cependant, certains risques sont inhérents à cette activité.

Toute plongée doit être précédée d'une participation à un cours auprès d'une école de plongée accréditée et de l'obtention d'un certificat de plongée reconnu.

En outre, avant de plonger, mémorisez bien toutes les instructions indispensables à la plongée selon les normes et procédures internationalement reconnues et n'oubliez pas d'effectuer tous les contrôles de sécurité.

ATTENTION: Il est recommandé d'exposer votre montre à la lumière avant de plonger pour assurer la visibilité du cadran et des aiguilles.

MODE D'EMPLOI LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO



REMONTER LA MONTRE

La montre Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo a un mouvement mécanique à remontage automatique avec une réserve de marche de 3 jours. Si la montre n'est pas utilisée pendant une longue période, il est conseillé de la remonter en faisant faire quelques tours à la couronne dans sa position initiale **(B)** dans le sens des aiguilles d'une montre. Avant de faire tourner la couronne, ouvrir le levier du dispositif de protection de la couronne **(A)**.

CALCUL DES TEMPS DE PLONGÉE

Aligner l'index luminescent de la lunette avec l'aiguille des minutes au début de la plongée. Ainsi, à la fin de la plongée, il vous sera possible de calculer la durée de l'immersion.

RÉGLER L'HEURE

1. Soulever le levier du dispositif protégeant la couronne de remontoir **(A)** et tirer la couronne de remontoir **(B)** au deuxième cran (**position 2**).

2. Régler l'heure exacte.

3. Remettre la couronne de remontoir **(B)** en position initiale **(0)** et fermer le levier du dispositif protégeant la couronne de remontoir **(A)**.

Pour le changement rapide de l'heure, extraire la couronne à la **position 1**. Dans cette position, l'aiguille des heures **(C)** peut être avancée heure par heure.

RÉGLER LA DATE

La montre Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo est dotée d'un mécanisme de changement progressif de la date, processus qui s'effectue en trois heures environ : de 22h à 1h, avec une marge de ± 30 minutes. Cette méthode spécifique de modification de la date s'inspire de la tradition mécanique de l'horlogerie suisse et permet de changer la date dans les deux sens, en l'avançant ou en la reculant. Pour régler la date, procéder comme suit:

1. Soulever le levier du dispositif protégeant la couronne de remontoir **(A)** et tirer la couronne de remontoir **(B)** au premier cran (**position 1**). La tourner dans le sens ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date exacte s'affiche dans le guichet dateur situé à 3 heures. Si la date change lorsque l'aiguille des heures **(C)** dépasse le 12, le 12 correspond à minuit; dans le cas contraire, le 12 signifie midi.

2. Remettre la couronne de remontoir **(B)** en position initiale **(0)** et fermer le levier du dispositif protégeant la couronne de remontoir **(A)**.

REMPLEUR LA BOUCLE

Le tournevis fourni avec la montre Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo permet de changer facilement la boucle du bracelet.

CONSEILS D'ENTRETIEN

Les montres Panerai sont réalisées dans le respect de normes de qualité très élevées. Il faut se rappeler que les pièces mécaniques fonctionnent 24 heures sur 24 lorsque la montre est utilisée. Elle doit donc être entretenue régulièrement pour en tirer la plus grande durabilité et le meilleur fonctionnement.

ÉTANCHÉITÉ

Faites vérifier régulièrement l'étanchéité de votre montre par un centre d'entretien agréé par Panerai, et faites-la contrôler tous les deux ans, dans le cadre d'un entretien régulier ou lorsqu'elle doit être ouverte. La vérification de l'étanchéité implique nécessairement le remplacement des joints, afin de garantir une étanchéité et une sécurité maximales. Si la montre est portée lors d'activités sportives dans l'eau, il est recommandé de la faire vérifier chaque année avant le début de ces activités.

LE MOUVEMENT

Faites vérifier régulièrement le mouvement de votre montre par un centre d'entretien agréé par Panerai, afin qu'elle continue à fonctionner parfaitement. Si la montre a tendance à avancer ou à retarder de manière significative, le mouvement peut avoir besoin d'une révision. Les mouvements sont conçus pour résister à des variations de température entre -10°C et $+60^{\circ}\text{C}$. En dehors de ces températures, on peut observer un fonctionnement en dehors des spécifications. De plus, il y a un risque d'altération des lubrifiants, ce qui peut entraîner une détérioration de certaines pièces du mouvement.

NETTOYAGE DE L'EXTÉRIEUR

Pour conserver l'extérieur en parfait état, nous recommandons de laver votre montre Panerai avec du savon et de l'eau tiède, au moyen d'une brosse

douce. Après cette opération, comme après toute baignade en mer ou en piscine, rincez-la soigneusement à l'eau propre. Toutes les montres Panerai peuvent être nettoyées à l'aide d'un chiffon sec et doux.

LE BRACELET

Les bracelets Panerai doivent être nettoyés à l'eau tiède et mis à sécher à l'air libre. Ne les exposez pas à une source de chaleur, l'évaporation rapide de l'eau risquerait de les déformer et de dégrader leur qualité. Après toute baignade en mer ou en piscine, rincez soigneusement le bracelet à l'eau claire.

Pour remplacer le bracelet, adressez-vous à un détaillant agréé ou à un centre de service Panerai. Vous éviterez ainsi tout inconvénient lié à un remplacement incorrect.

Seul un détaillant agréé ou un centre de service Panerai peut garantir l'utilisation de bracelets Panerai authentiques, spécialement adaptés aux dimensions du boîtier et fabriqués selon les standards de qualité de la marque.

ATTENTION

N'utilisez pas la montre à une profondeur supérieure à celle indiquée.

L'écrin de votre Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo contient :

- Mode d'emploi
- Livret des certificats
- Certificat individuel d'édition limitée
- Second bracelet
- Tournevis en acier pour changer la boucle

SERVICE APRÈS-VENTE PANERAI

Afin de garantir la qualité supérieure de ses montres sur la durée, Panerai propose quatre types de services différents:

- SERVICE COMPLET
- SERVICE MAINTENANCE
 - AVEC POLISSAGE (SELON LE MODÈLE)
 - SANS POLISSAGE
- CONTRÔLE ET RÉGLAGE DE LA MARCHÉ
- INTERVENTION EXTERNE

SERVICE COMPLET

- Diagnostic du mouvement
 - Contrôle de l'esthétique et de la propreté
 - Contrôle de la valeur moyenne de marche
 - Contrôle des fonctions
- Contrôle du cadran et des aiguilles
- Contrôle du boîtier, du bracelet, de la glace et du revêtement antireflet
- Désassemblage manuel du mouvement
- Si nécessaire, échange des composants défectueux du mouvement
- Nettoyage des composants du mouvement
- Réassemblage et huilage manuels du mouvement
- Réassemblage du cadran et des aiguilles, contrôle de la tenue et du parallélisme
- Polissage et nettoyage aux ultrasons pour les boîtes en métal et les bracelets métal (selon le modèle). Ces interventions enlèvent la patine et donnent au boîtier en bronze un aspect plus neuf. Toutefois, le matériau retrouvera avec le temps son aspect original.

- Changement des joints
- Réemboîtement du mouvement
- Contrôle de l'étanchéité à la profondeur maximale que peut supporter la montre +25%
- Démagnétisation
- Fixation du bracelet
- Contrôle de l'esthétique du produit
- Contrôle de la marche, de la réserve de marche et des fonctions du mouvement (nombre de jours de contrôle, selon la réserve de marche)

SERVICE MAINTENANCE

- Diagnostic du mouvement
 - *Contrôle de l'esthétique et de la propreté*
 - *Contrôle de la valeur moyenne de marche*
 - *Contrôle des fonctions*
- Réglage du fonctionnement du mouvement
- Contrôle du cadran et des aiguilles
- Contrôle du boîtier, du bracelet, de la glace et du revêtement antireflet
- Nettoyage aux ultrasons pour les boîtes en métal et les bracelets métal (selon le modèle). Cette intervention enlève la patine et donne au boîtier en bronze un aspect plus neuf. Toutefois, le matériau retrouvera avec le temps son aspect original.
- Changement des joints
- Contrôle de l'étanchéité à la profondeur maximale que peut supporter la montre +25%
- Démagnétisation
- Fixation du bracelet
- Contrôle de l'esthétique du produit
- Contrôle de la marche, de la réserve de marche et des fonctions du mouvement (nombre de jours de contrôle selon la réserve de marche)

POLISSAGE (SUR DEMANDE)

Il est effectué avec le Service Maintenance seulement sur demande. Avec le temps, le bronze acquiert un aspect vieilli, grâce à la patine qui le recouvre. Cette patine est le fruit de la réaction du bronze aux agents extérieurs (air, humidité, chaleur, usure) et n'altère pas les propriétés du matériau, mais témoigne de son vieillissement, rendant chaque exemplaire unique et personnalisé. Le bronze perd cette caractéristique lors du polissage. C'est la raison pour laquelle cette opération sera effectuée seulement sur demande du client.

- Polissage et nettoyage du boîtier, de la boucle et du bracelet métal (selon le modèle)

CONTRÔLE ET RÉGLAGE DE LA MARCHÉ

- Démagnétisation
- Réglage du fonctionnement du mouvement
- Changement du joint de fond
- Contrôle de l'étanchéité à la profondeur maximale que peut supporter la montre +25%
- Contrôle de la marche et des fonctions du mouvement

INTERVENTION EXTERNE

Pour toute intervention n'étant pas précisée ci-dessus (par exemple intervention sur le bracelet, la boucle, changement de la lunette tournante etc.), veuillez vous adresser directement à un Service après-vente Panerai afin de personnaliser votre demande.

Officine Panerai se réserve le droit de modifier en tout temps et sans préavis la liste des services proposés ainsi que leur contenu.



Panerai Boutique in Florenz, um 1900

GESCHICHTE

Ab 1860 produzierte das Unternehmen Guido Panerai & Figlio, Lieferant der königlichen italienischen Marine, Präzisionsinstrumente von hoher technologischer Komplexität. Seit diesen frühen Tagen assoziiert man mit dem Namen Panerai die Welt der Marine, die Messung von Zeit und Raum und die Einhaltung höchster Qualitäts- und Zuverlässigkeitsmaßstäbe.

Im März 1938 begann Panerai mit der Herstellung der ersten Uhren. Die Radiomir machte Geschichte durch die Heldentaten der Kommandos der italienischen Marine, die sie an ihrem Handgelenk trugen. Die Panerai Luminor entwickelte sich aufgrund ihrer Zuverlässigkeit und ihres markanten Designs schnell zu einer Legende. Nicht zuletzt auch weil die insgesamt wenigen Stücke, die Panerai herstellte, sich gemeinsam mit den ersten Radiomirs zu gesuchten Sammlerobjekten entwickelten.

Seit 1993 bietet Officine Panerai modernisierte Versionen der beiden Uhren auf dem internationalen Markt an, und die Luminor und Radiomir wurden bald zu unbestrittenen Spitzenmodellen im Bereich der hochwertigen Sportuhren. Bei den in der eigenen Manufaktur hergestellten Modellen handelt es sich um technologisch wegweisende Produkte von höchster Zuverlässigkeit. Diese Uhren entsprechen seit jeher den strengsten Kriterien des Uhrmacherhandwerks. In regelmäßig durchgeführten Tests müssen sie extremste Anforderungen erfüllen.

Panerai-Uhren werden über ein internationales Netz ausgewählter Uhrenspezialisten sowie über die Panerai-Boutiquen vertrieben. Die Adressen finden Sie auf unserer Website www.panerai.com.

DIE PANERAI LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO

Die Uhr Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo gehört zu einer limitierten Auflage von 1000 Stücke. Bei dieser professionellen Taucheruhr handelt es sich um eine Weiterentwicklung des vor über einem halben Jahrhundert von Officine Panerai für die Kampftaucher der ägyptischen Marine entwickelten Modells. Dabei ist die Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo aus Bronze gefertigt, einem bereits seit der Antike mit der Welt des Meeres assoziierten Material. Die von Officine Panerai für die Luminor Submersible gewählte Bronze ist CuSn8, eine Legierung aus Kupfer und reinem Zinn, die sehr beständig gegen Korrosion durch Meerwasser und Einflüsse aus der Atmosphäre ist. Neben einer hohen Strukturfestigkeit zeichnet sich dieses Material durch einen warmen Farbton aus, der im Laufe der Zeit eine natürliche Patina bekommt. Diese entsteht durch die Reaktion der Bronze mit äußeren Einflüssen (Luft, Feuchtigkeit, Hitze und Abnutzung). Die Eigenschaften des Materials ändern sich hierdurch nicht – es ist lediglich ein Ausweis seines Alters, wodurch jedes Exemplar einzigartig und unverwechselbar wird. Die Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo ist mit dem Kaliber P.9000 ausgestattet, ein vollständig in der Manufaktur von Officine Panerai entworfenes und konstruiertes Uhrwerk.

DAS GEHÄUSE

Das Gehäuse der Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo hat einen Durchmesser von 47 mm und ist aus satinierte Bronze gefertigt. Die Herstellung erfordert zahlreiche komplexe Arbeitsschritte, die dem Gehäuse ein hoch ästhetisches Finish und optimale Stoßfestigkeit verleihen. Um die Uhr langfristig noch zuverlässiger zu machen, verfügt die Aufzugskrone jetzt über eine kleine Stellmutter, über die der Uhrmacher die erforderliche Schließkraft der Kronenschutzbrücke regulieren kann. Die Brückenkonstruktion schützt die Krone nicht nur vor Stößen und Beschädigungen. Sie spielt auch eine wichtige Rolle bei

der Gewährleistung der Wasserdichtheit des Gehäuses, indem ihr Arretierungshebel die Krone präzise fixiert. Dieser Hebel ist in der mit den Gravuren REG. und T.M. (Registered trademark) versehenen Brücke gelagert und drückt exakt mittig auf die Krone. Dabei garantiert eine speziell ausgeformte Gleitrolle einen verschleißfreien Kontakt mit der Kronenoberfläche. Das Saphirglas wird aus Korund gewonnen, dem nach Diamanten härtesten Material überhaupt. Es ist vollkommen rein und durchsichtig, dabei kratzfest und entspiegelt.

Der Gehäuseboden ist mit einem Titanring am Gehäusemitteิล befestigt. Titan wird in der Uhrmacherei aufgrund seiner hypoallergenischen Eigenschaften sehr geschätzt. Der Gehäuseboden ist aus Saphirglas und gibt den Blick frei auf das Haute Horlogerie-Uhrwerk. Eingraviert sind die Nummer des Gehäuses sowie die fortlaufende individuelle Kenn-Nummer mit der Nummer der Auflage, das Material und die maximale Druck- bzw. Tiefenfestigkeit der Uhr. Die Wasserdichtheit Ihrer Uhr wird bis zu einem Druck von 30 bar garantiert. Dies entspricht dem hydrostatischen Druck, den unter normalen Bedingungen eine 300 Meter hohe Wassersäule auf eine Fläche von einem Quadratcentimeter ausübt. Ihre Uhr ist also unter diesen Umständen wasserdicht bis zu einer Tiefe von circa 300 Metern.

DIE LUNETTE

Die 60-Minuten-Lunette ist nur in eine Richtung gegen den Uhrzeigersinn drehbar. Hier ist die erste Viertelstunde in Einzelminuten unterteilt, gefolgt von Markierungen in 5-Minuten-Abständen. Das Drehverhalten der Lunette wurde mit modernster Technik optimiert. Dabei sorgt der radiale Mechanismus mittels eines Metallrings für ein erheblich präziseres Einrasten ohne Widerstandspunkte. Dadurch ist die Lunette widerstandsfähiger gegen Abnutzung und hohe Temperaturen. Für dieses System ist ein Patent angemeldet.

DAS ZIFFERBLATT

Das Zifferblatt zeigt die charakteristische Optik der Luminor Submersible, mit balckenförmigen Markierungen anstelle der Ziffern 12 und 6. Dabei harmonisiert seine

ungewöhnliche grüne Farbe gut mit dem Bronzeton des Gehäuses. Unter einem Saphirglas liegt das Zifferblatt mit fluoreszierende Skelettzeigern. Die kleine Sekundenanzeiger befindet sich auf der 9-Uhr-Position und das Datumsfenster auf der 3-Uhr-Position.

DAS LEDERARM BAND

Das Lederarmband wirkt dank einer speziellen Behandlung ähnlich wie das der Modelle aus der damaligen Zeit und hat eine breite Titanschleife mit Schriftzug Panerai.

DAS UHRWERK

Mechanisches Automatikuhrwerk, Kaliber Panerai P.9000, vollständige Panerai Eigenfertigung, 13¼ Linien Durchmesser (31 mm), 7,9 mm stark, 28 Steine, 3 Tage Gangreserve, 2 in Serie geschaltete Federhäuser, Glucydur®-Unruh, 28.800 Schwingungen/Stunde (entspricht 4 Hz), Incabloc®-Stoßsicherung, 197 Bauteile.

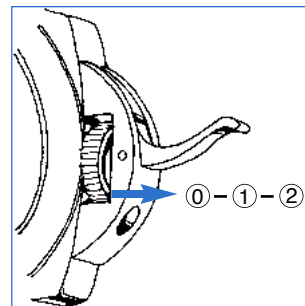
Officine Panerai ist nicht Eigentümer der Warenzeichen Glucydur® und Incabloc®.

GRUNDLEGENDE VERHALTENSREGELN FÜR SICHERES TAUCHEN

Voraussetzung für ein ungetrübtes Tauchvergnügen ist das Einhalten bestimmter Sicherheitsregeln. Ganz ungefährlich ist der Tauchsport trotzdem nicht. Aus diesem Grund ist der vorausgehende Besuch einer offiziell zugelassenen Tauchscheule mit abschließender Erlangung eines anerkannten Tauchscheins unabdingbar. Vor jedem Tauchgang sollten Sie sich zudem mit den wichtigsten Vorschriften der international anerkannten Standards und Vorgehensweisen für sicheres Tauchen vertraut gemacht und alle Sicherheitschecks durchgeführt haben.

WICHTIG: Um eine optimale Ablesbarkeit der Angaben auf dem Zifferblatt sicherzustellen, wird empfohlen, die Uhr vor einem Tauchgang dem Tageslicht auszusetzen.

GEBRAUCHSANLEITUNG PANERAI LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO



AUFZIEHEN DER UHR

Die Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo verfügt über ein mechanisches Uhrwerk mit Automatikaufzug und 3 Tagen Gangreserve. Wenn die Uhr für längere Zeit nicht bewegt wird, sollten Sie sie durch einige Drehungen der Krone (**B**) im Uhrzeigersinn wieder aufziehen. Lösen Sie vor dem Drehen der Krone den Hebel der Kronensicherung (**A**).

BERECHNUNG DER TAUCHZEIT

Zum Ablesen der Tauchzeit wird die fluoreszierende Markierung auf der Lunette zu Beginn des Tauchgangs am Minutenzeiger ausgerichtet.

EINSTELLEN DER UHRZEIT

1. Hebel der Kronenschutzbrücke **(A)** lösen, Aufzugskrone **(B)** bis zum zweiten Rastpunkt **(Position 2)** herausziehen.
2. Genaue Uhrzeit einstellen.
3. Aufzugskrone **(B)** wieder vollständig eindrücken **(Position 0)** und mit dem Hebel der Kronenschutzbrücke **(A)** arretieren.

Zur Schnellverstellung der Zeit beginnen Sie bei **Position 1**. In dieser Position wird der Stundenzeiger **(C)** in Ein-Stunden-Schritten verstellt.

EINSTELLEN DES DATUMS

Der tägliche Wechsel der Datumsanzeige erfolgt bei der Luminor 1950 Submersible 3 Days Automatic Bronzo fließend zwischen 22 Uhr und 1.00 morgens (mit einer Toleranz von ± 30 Minuten). Der auf schweizerischer Uhrmachertradition beruhende Mechanismus ermöglicht eine Datumseinstellung in beide Richtungen. Die einzelnen Schritte lauten wie folgt:

1. Hebel der Kronenschutzbrücke **(A)** lösen, Aufzugskrone **(B)** bis zum ersten Rastpunkt **(Position 1)** herausziehen. Im oder gegen den Uhrzeigersinn, drehen, indem man den Stundenzeiger **(C)** bewegt, bis das korrekte Datum im Fenster auf der 3-Uhr-Position erscheint. Verstellt sich das Datum, wenn der Stundenzeiger **(C)** die 12-Uhr-Position überschreitet, entspricht die 12-Uhr-Position Mitternacht, ansonsten handelt es sich um 12 Uhr mittags.
2. Aufzugskrone **(B)** wieder vollständig eindrücken **(Position 0)** und mit dem Hebel der Kronenschutzbrücke **(A)** arretieren.

AUSTAUSCH DER SCHLIESSE

Der im Lieferumfang der Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo enthaltene Schraubenzieher erlaubt ein einfaches Austauschen der Schließe.

WARTUNG

Für Panerai-Uhren gelten sehr hohe Qualitätsstandards. Die Uhr muss regelmäßig gewartet werden, damit sie eine lange Lebensdauer hat und gut funktioniert. Schließlich läuft sie 24 Stunden am Tag, 365 Tage im Jahr.

WASSERDICHTIGKEIT

Lassen Sie die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr regelmäßig von einem autorisierten Panerai-Händler prüfen, spätestens alle zwei Jahre bei der regelmäßigen Wartung und immer, wenn die Uhr geöffnet werden muss. Die Wiederherstellung der Wasserdichtigkeit erfordert die regelmäßige Erneuerung der Dichtungsringe, um maximale Sicherheit und Wasserdichtigkeit zu gewährleisten. Wenn die Uhr bei sportlichen Aktivitäten oder sonst oft mit Wasser in Berührung kommt, sollte die Wasserdichtigkeit jedes Jahr überprüft werden.

UHRWERK

Damit Ihre Uhr stets in einwandfreiem Betriebszustand ist, sollte das Uhrwerk regelmäßig von einem autorisierten Panerai-Händler überprüft werden. Sollte die Uhr zum deutlichen Vor- oder Nachgehen neigen, könnte eine Wartung des Uhrwerks erforderlich sein. Die Uhrwerke sind derart konstruiert, dass sie Temperaturabweichungen zwischen -10°C und $+60^{\circ}\text{C}$ standhalten können. Ist die Uhr Temperaturen außerhalb dieses Bereichs ausgesetzt, kann die Funktionsfähigkeit des Uhrwerks - zusätzlich zu den in den Technischen Spezifikationen angegebenen Abweichungen - beeinträchtigt werden. Darüber hinaus besteht das Risiko, dass die Schmiermittel im Uhrwerk ihre Wirkung einbüßen und es dadurch zu Schäden an dementsprechenden Teilen kommen kann.

ÄUßERE PFLEGE

Wir empfehlen eine regelmäßige Reinigung Ihrer Panerai-Uhr mit Seife, lauwarmem Wasser und einer weichen Bürste. Nach jeder Reinigung - wie

auch nach jedem Kontakt mit Salzwasser - sollten Sie die Uhr mit frischem Wasser abspülen. Alle Panerai-Uhren können mit einem weichen, trockenen Tuch gereinigt werden.

ARMBAND

Panerai-Armbänder werden mit lauwarmem Wasser gewaschen und anschließend zum Trocknen hingelegt. Sie dürfen nicht auf einer warmen Oberfläche getrocknet werden, da Form und Qualität unter einer forcierten Verdunstung des Wassers leiden könnten. Nach dem Schwimmen im Meer oder einem Schwimmbad sollten Sie das Armband mit frischem Wasser abspülen. Zum Austausch des Armbands wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Händler oder Reparaturbetrieb der Marke Panerai. Hier ist eine fachgerechte Ausführung Ihres Auftrages gewährleistet. Nur ein autorisierter Panerai-Händler oder Reparaturbetrieb kann die Verwendung echter Panerai-Armbänder garantieren, die genau zu den Abmessungen des Gehäuses passen und nach den Qualitätsstandards der Marke gefertigt sind.

VORSICHT

Tragen Sie die Uhr nur in dem angegebenen Tiefenbereich.

Die Präsentationsschatulle Ihrer Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo enthält:

- Gebrauchsanleitung
- Zertifikatsbuch
- Limitierungszertifikat
- Zusatzarmband zum Wechseln
- Stahlschraubenzieher zum Austauschen der Schließe

PANERAI KUNDENDIENST

Um die hohe Qualität der Uhren während der gesamten Lebensdauer zu erhalten, bietet Panerai vier verschiedene Serviceleistungen an:

- GENERALÜBERHOLUNG
- WARTUNG
 - EINSCHL. POLIEREN (JE NACH MODELL)
 - OHNE POLIEREN
- ÜBERPRÜFUNG UND EINSTELLUNG DER GANGGENAUIGKEIT
- AUSSENINSPEKTION

GENERALÜBERHOLUNG

- Diagnose des Uhrwerks
 - Überprüfung der Optik und der Sauberkeit
 - Kontrolle der durchschnittlichen Ganggenauigkeit
 - Kontrolle der Funktionen
- Überprüfung des Zifferblatts und der Zeiger
- Kontrolle des Gehäuses, des Armbands, des Glases und der Entspiegelungsbeschichtung
- Manuelle Zerlegung des Uhrwerks
- Sofern erforderlich, Austausch defekter Bauteile
- Reinigung der Uhrwerksteile
- Manuelles Zusammenbau und Fetten des Uhrwerks
- Montage des Zifferblatts und der Zeiger, Kontrolle der Halterung und der Parallelität
- Polieren und Ultraschallreinigung des Gehäuses sowie des Metallarmbands (je nach Modell). Diese Vorgänge entfernen die Patina und verleihen dem Bronzegehäuse ein neuwertiges Aussehen. Nichtsdestotrotz wird das Material über den Zeitverlauf seinen ursprünglichen Zustand wiedererlangen.

- Austausch der Dichtungen
- Wiedereinsetzen des Uhrwerks
- Überprüfung der Wasserdichtigkeit bei dem für die Uhr angegebenen maximalen Tiefendruck +25%
- Entmagnetisierung
- Armbandmontage
- Optische Kontrolle der Uhr
- Kontrolle der Ganggenauigkeit, Gangreserve und weiterer Uhrwerksfunktionen (die Zahl der Kontrolltage hängt von der jeweiligen Gangreserve ab)

WARTUNG

- Diagnose des Uhrwerks
 - Überprüfung der Optik und der Sauberkeit
 - Kontrolle der durchschnittlichen Ganggenauigkeit
 - Kontrolle der Funktionen
- Überprüfung der Uhrwerksfunktion
- Überprüfung des Zifferblatts und der Zeiger
- Kontrolle des Gehäuses, des Armbands, des Glases und der Entspiegelungsbeschichtung
- Ultraschallreinigung des Gehäuses sowie des Metallarmbands (je nach Modell). Dieser Vorgang entfernt die Patina und verleiht dem Bronzegehäuse ein neuwertiges Aussehen. Nichtsdestotrotz wird das Material über den Zeitverlauf seinen ursprünglichen Zustand wiedererlangen.
- Austausch der Dichtungen
- Überprüfung der Wasserdichtigkeit bei dem für die Uhr angegebenen maximalen Tiefendruck +25%
- Entmagnetisierung
- Armbandmontage
- Optische Kontrolle der Uhr
- Kontrolle der Ganggenauigkeit, Gangreserve und weiterer Uhrwerksfunktionen (die Zahl der Kontrolltage hängt von der jeweiligen Gangreserve ab)

POLIEREN (AUF WUNSCH)

Erfolgt im Zusammenhang mit der Wartung nur auf Wunsch.

Im Laufe der Zeit bekommt die Bronze eine natürliche Patina. Diese entsteht durch die Reaktion der Bronze mit äußeren Einflüssen (Luft, Feuchtigkeit, Hitze und Abnutzung). Die Eigenschaften des Materials ändern sich hierdurch nicht – es ist lediglich ein Ausweis seines Alters, wodurch jedes Exemplar einzigartig und unverwechselbar wird. Bronze verliert diese Patina, wenn sie poliert wird. Deshalb wird das Polieren des Gehäuses nur auf Wunsch des Kunden gemacht.

- Polieren und Reinigung des Gehäuses, der Schließe und des Metallarmbands (je nach Modell)

ÜBERPRÜFUNG UND EINSTELLUNG DER GANGGENAUIGKEIT

- Entmagnetisierung
- Einstellung der Funktion des Uhrwerks
- Austausch der Dichtung des Gehäusebodens
- Überprüfung der Wasserdichtigkeit bei dem für die Uhr angegebenen maximalen Tiefendruck +25%
- Kontrolle der Ganggenauigkeit und weiterer Uhrwerksfunktionen

AUSSENINSPEKTION

Für alle oben nicht genannten Arbeiten (zum Beispiel Arbeiten am Metall- oder Lederarmband, an der Schließe, Austausch der drehbaren Lunette etc.), wenden Sie sich bitte direkt an einen autorisierten Panerai Kundendienst.

Officine Panerai behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung die Liste der angebotenen Serviceleistungen und/oder ihren Inhalt zu ändern.



La boutique Panerai en Florencia a principios de 1900

HISTORIA

Desde 1860, Guido Panerai & Figlio ha producido instrumentos de precisión con un alto contenido técnico, convirtiéndose así en proveedor de la Marina Italiana. A través de estos instrumentos el nombre Panerai se ha vinculado con la marina, la medición de tiempo y el desarrollo de un nivel particular de calidad y seguridad, requisito imprescindible de los proveedores de las fuerzas armadas.

Officine Panerai comenzó a producir relojes en marzo de 1938, empezando con el Radiomir, modelo que formó parte de las hazañas de los comandos de la Marina Italiana, ya que los llevaban en sus muñecas. El Luminor Panerai es reconocido como un reloj de importancia histórica gracias a su robustez y a la originalidad de su diseño. Las pocas piezas que se produjeron de los primeros modelos, junto con el primer reloj Radiomir, son algunas de las piezas más buscadas por los coleccionistas.

Desde 1993, Officine Panerai ha ofrecido versiones actualizadas de los modelos Luminor y Radiomir al mercado internacional, convirtiéndose así en líder indiscutible en el sector de la alta relojería deportiva. Haciendo buen uso de los recursos de la manufactura de Panerai, en la actualidad se están produciendo relojes de alta fiabilidad y en la vanguardia tecnológica; relojes fabricados en base a los criterios artesanales heredados de las tradiciones del pasado y testados para resistir situaciones adversas.

Los relojes Panerai se distribuyen a través de una red internacional altamente selectiva de especialistas de alta relojería además de las boutiques Panerai. Las direcciones están disponibles en nuestra página web www.panerai.com.

EL RELOJ PANERAI LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO

El Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo se ha producido en una edición limitada de 1.000 unidades. Este reloj sumergible profesional viene a ser un desarrollo del modelo creado por Officine Panerai hace más de medio siglo para los comandos de la Armada Egipcia. De hecho, el reloj Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo se ha realizado en bronce, uno de los materiales vinculados desde tiempos inmemorables al mundo del mar. El bronce seleccionado por Officine Panerai para construir la caja del reloj Luminor Submersible es el CuSn8, una aleación de cobre y estaño puro muy resistente a la acción corrosiva del agua de mar y los elementos naturales. Además de su elevada solidez estructural, este material perpetúa los tonos cálidos del original y, con el paso de los años, se va recubriendo de una pátina que le confiere un aspecto envejecido. Esta pátina es fruto de la reacción del bronce al entrar en contacto con determinados agentes externos (aire, humedad, calor y desgaste), pero no altera en absoluto las propiedades del material, sino que se trata más bien de un signo de envejecimiento, que convierte a cada ejemplar en un modelo único y personalizado. El reloj Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo está equipado con el calibre P.9000, un movimiento íntegramente diseñado y realizado por Officine Panerai en su manufactura.

LA CAJA

La caja del Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo es de bronce satinado y tiene un diámetro de 47mm. Para construir la caja, Panerai recurre a técnicas que exigen numerosas operaciones complejas que garantizan un acabado estético excepcional y la máxima resistencia al impacto. Para optimizar la fiabilidad del reloj durante mucho tiempo, la corona incorpora un componente especial con un anillo roscado cuya función es regular la fuerza con que la corona queda bloqueada por el dispositivo protector, que la defiende de los golpes y

de la rotura accidental y contribuye a mantener la hermeticidad de la caja. La palanca móvil está montada en el dispositivo protector de la corona fijado a la caja, que lleva grabadas las letras REG. y T.M. (marca registrada). La palanca termina en un pequeño componente giratorio en forma de rodillo que evita el desgaste en el extremo de la palanca que entra en contacto con la corona y que permite el ajuste más eficaz de la presión axial entre las dos piezas. El cristal es de zafiro elaborado con corindón, un material de gran dureza (sólo superado por el diamante), exento de impurezas, transparente, resistente a la abrasión y con un tratamiento antirreflectante. El fondo de la caja se une al centro de caja mediante un anillo de titanio, un metal escogido por sus propiedades hipoalergénicas, y lleva un cristal zafiro, que permite admirar el mecanismo y el extraordinario acabado relojero. Además, en él se han grabado el número de la caja, el número de identificación individual del reloj con el número de la edición, el material y la máxima profundidad de uso. La hermeticidad del reloj está garantizada hasta una presión de 30 bares, que equivalen a la presión hidrostática ejercida por una columna de agua de 1 centímetro cuadrado a una profundidad de 300 metros en condiciones normales. Por tanto, en estas condiciones, el reloj es hermético hasta una profundidad de aproximadamente 300 metros.

EL BISEL UNIDIRECCIONAL

El bisel es del tipo unidireccional, girando sólo en el sentido contrario a las agujas del reloj. Tiene una escala dividida en 60 partes, graduada en minutos en los primeros 15 y cada 5 minutos a continuación. El movimiento del bisel cuando está siendo ajustado es muy característico. Tiene un diseño radial y un anillo de metal que mejora significativamente la precisión del clic, a la vez que asegura que el bisel tenga el mínimo desgaste y la máxima resistencia a las altas temperaturas. Patente depositada para este nuevo sistema operacional.

LA ESFERA

La esfera sigue la estética del Luminor Submersible, con sus índices horarios alargados en lugar de números a las 12h y a las 6h, pero en esta ocasión presen-

ta un color verde oscuro poco habitual que combina a la perfección con el color bronce de la caja. Protegida por un cristal zafiro, la esfera presenta agujas caladas de gran luminiscencia, así como una esfera del segundero pequeño a las 9h y una ventanilla de indicación de fecha a las 3h.

LA CORREA

La correa es de cuero con tratamiento que le da un aspecto envejecido similar al de los modelos de la época y lleva un cierre de titanio de gran tamaño personalizado Panerai.

MOVIMIENTO

Movimiento mecánico, calibre Panerai P.9000 íntegramente creado por Panerai; 13¾ líneas de diámetro (31 mm), 7,9 mm de espesor, 28 rubíes, reserva de marcha de 3 días, 2 barriletes en serie, volante Glucydur®, 28.800 alternancias por hora (4 Hz), dispositivo antichoque Incabloc®, 197 componentes.

Officine Panerai no es propietaria de las marcas Glucydur® e Incabloc®.

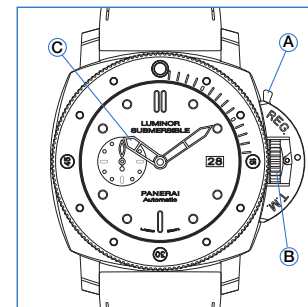
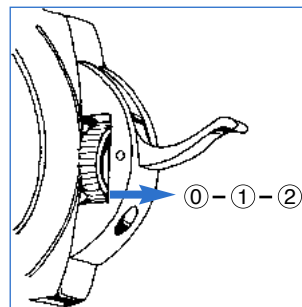
REGLAS ELEMENTALES PARA EL BUCEO SEGURO

El buceo resulta una actividad placentera, siempre que se tomen las debidas precauciones. No obstante, existen riesgos inherentes a dicha actividad. Antes de realizar una inmersión es necesario haber realizado un curso en una escuela de buceo acreditada y haber obtenido un certificado de buceo reconocido.

Además, antes de bucear, recuerde las instrucciones de buceo de acuerdo con criterios y procedimientos reconocidos internacionalmente y no olvide llevar todos los controles de seguridad necesarios.

NOTA: Antes de realizar la inmersión es recomendable exponer a la luz su reloj para asegurar la visibilidad de las manecillas y la esfera.

INSTRUCCIONES DE USO PANERAI LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO



DAR CUERDA

El reloj Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo dispone de un movimiento mecánico automático con una reserva de marcha de 3 días. Si el reloj permanece parado durante mucho tiempo, se recomienda que le dé cuerda manteniendo la corona (**B**) en la posición inicial y girándola unas pocas veces en el sentido de las agujas del reloj, tras levantar la palanca del dispositivo protector (**A**).

CALCULO DEL TIEMPO DE INMERSIÓN

Alinear el índice luminoso del bisel con la manecilla de los minutos al comenzar la inmersión. Esto permitirá leer el tiempo de inmersión una vez finalizada esta.

PUESTA EN HORA

1. Levante la palanca del dispositivo protector **(A)** y tire de la corona **(B)** hasta el segundo clic **(posición 2)**.
2. Ajuste la hora.
3. Devuelva la corona **(B)** a la posición inicial **(0)** y cierre la palanca del dispositivo protector **(A)**.

Para un cambio rápido de la hora, partir de la **posición 1**. En esta posición la aguja de las horas **(C)** se puede mover en clic de una hora.

AJUSTE DE LA FECHA

El reloj Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo dispone de un mecanismo de cambio de fecha gradual, un proceso que tarda unas 3 horas en completarse: de las 22.00 h a la 1.00 h, con un margen de unos 30 minutos. Este particular método de cambio de fecha está inspirado en la tradición mecánica de la fabricación relojera suiza, y permite tanto adelantar la fecha como atrasarla.

Para ajustar la fecha, siga estas instrucciones:

1. Levante la palanca del dispositivo protector **(A)** y tire de la corona **(B)** hasta el primer clic **(posición 1)**. Gírela en el sentido de las agujas del reloj o en el contrario moviendo hacia delante la aguja horaria **(C)** hasta que aparezca la fecha correcta en la ventanilla situada a las 3 horas. Si la fecha se cambia cuando la aguja horaria **(C)** pasa de las 12h, el reloj interpretará que son de la medianoche, mientras que de lo contrario, serán del mediodía.
2. Devuelva la corona **(B)** a la posición inicial **(0)** y cierre la palanca del dispositivo protector **(A)**.

CAMBIO DEL CIERRE

El destornillador que se suministra con el reloj Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo permite realizar el cambio del cierre con facilidad.

CONSEJOS DE MANTENIMIENTO

Los relojes Panerai se fabrican con el máximo nivel de calidad. Es necesario recordar que las partes mecánicas trabajan durante 24 horas al día cuando el reloj está en marcha, de modo que el reloj requiere un mantenimiento regular que garantice una larga vida y un buen funcionamiento.

HERMETICIDAD

Compruebe periódicamente la hermeticidad de su reloj en un Centro de Servicio Post-venta Autorizado y haga que la revisen cada dos años o, en todo caso, cada vez que su reloj se abra. El acondicionamiento de la hermeticidad conlleva la sustitución de las juntas para garantizar al máximo su hermeticidad y fiabilidad. Cuando el reloj se utilice en actividades acuáticas, se recomienda una revisión anual antes del comienzo de estas actividades.

EL MOVIMIENTO

Revise el movimiento de su reloj periódicamente en un Centro de Servicio Post-venta Autorizado de Panerai para mantenerlo en unas condiciones de funcionamiento óptimas. Si el reloj se adelanta o se retrasa significativamente, puede que sea necesario regular el movimiento. Los movimientos están diseñados para soportar variaciones térmicas desde -10°C hasta +60°C. Si se excede este rango de temperaturas, es posible que se aprecien variaciones en el funcionamiento del reloj superiores a las establecidas. Además, existe un alto riesgo de deterioro en los lubricantes que contiene el movimiento, con el consiguiente daño a algunas de sus partes.

LIMPIEZA EXTERNA

Para mantener el exterior en perfectas condiciones, se recomienda lavar el reloj con jabón y agua templada, utilizando un cepillo suave. Después de este proceso, y también después de bañarse en el mar o en una piscina, es necesario aclarar

cuidadosamente el reloj en agua dulce. Todos los relojes Panerai se pueden limpiar con un trapo suave y seco.

LA CORREA

Las correas de Panerai deben lavarse con agua tibia y dejar secar. Es importante no secarlas sobre una superficie caliente ya que la rápida evaporación del agua puede dañar su forma y calidad. Después de cada inmersión en el mar o en la piscina, se recomienda aclarar la correa con agua dulce. Para sustituir la correa, recomendamos acudir a un Concesionario Oficial o a un Centro de Servicio Post-venta Autorizado de Panerai. De esta forma evitara los inconvenientes que puedan ser ocasionados por una sustitución inadecuada. Sólo Distribuidores Autorizados o Centros de Servicio Post-venta de Panerai garantizan el uso de correas auténticas de Panerai, especialmente diseñadas para ajustarse a las dimensiones de la caja y fabricadas siguiendo las normas de calidad de la marca.

ATENCIÓN

No sumergir el reloj a una profundidad superior a la indicada.

El estuche de presentación de su Panerai Luminor Submersible 1950 Days Automatic Bronzo contiene:

- Manual de instrucciones
- Libro de certificados
- Certificado individual de edición limitada
- Segunda correa intercambiable
- Destornillador de acero para el cambio del cierre

SERVICIO POST-VENTA DE PANERAI

Para garantizar la alta calidad de los relojes a lo largo del tiempo, Panerai ofrece cuatro tipos de servicios diferentes:

- SERVICIO COMPLETO
- SERVICIO DE MANTENIMIENTO
 - CON PULIDO (DEPENDIE DEL MODELO)
 - SIN PULIDO
- CONTROL Y AJUSTE DE LA MARCHA
- INTERVENCIÓN EXTERNA

SERVICIO COMPLETO

- Diagnóstico del movimiento
 - Control estético y de limpieza
 - Control del valor medio de marcha
 - Control de las funciones
- Examen de la esfera y de las manecillas
- Examen de la caja, la correa/el brazalete, el cristal y el revestimiento antirreflectante
- Desmontaje manual del movimiento
- Cuando necesario, sustitución de las piezas dañadas del movimiento
- Limpieza de los componentes del movimiento
- Montaje y engrase manuales del movimiento
- Montaje de la esfera y de las manecillas, control del ajuste y del paralelismo
- Pulido y limpieza ultrasónica de la caja y del brazalete (depende del modelo). Estas operaciones eliminarán la patina y harán que la caja de bronce tenga un aspecto más nuevo. En cualquier caso, este material volverá a adquirir su aspecto original con el tiempo.

- Sustitución de las juntas
- Encajado del movimiento
- Control de la hermeticidad del reloj a su profundidad máxima +25%
- Desmagnetización
- Montaje de la correa/el brazalete
- Control estético de la pieza
- Control de la marcha, de la reserva de marcha y de las funciones del movimiento (número de días del control según la reserva de marcha)

SERVICIO DE MANTENIMIENTO

- Diagnóstico del movimiento
 - *Control estético y de limpieza*
 - *Control del valor medio de marcha*
 - *Control de las funciones*
- Ajuste del funcionamiento del movimiento
- Examen de la esfera y de las manecillas
- Examen de la caja, la correa/el brazalete, el cristal y el revestimiento antirreflectante
- Limpieza ultrasónica de la caja y del brazalete (depende del modelo). Esta operación eliminará la pátina y hará que la caja de bronce tenga un aspecto más nuevo. En cualquier caso, este material volverá a adquirir su aspecto original con el tiempo.
- Sustitución de las juntas
- Control de la hermeticidad del reloj a su profundidad máxima +25%
- Desmagnetización
- Montaje de la correa/el brazalete
- Control estético de la pieza
- Control de la marcha, de la reserva de marcha y de las funciones del movimiento (número de días del control según la reserva de marcha)

PULIDO (A PETICIÓN)

Se lleva a cabo a petición junto con el servicio de mantenimiento. El bronce, con el paso de los años, se va recubriendo de una pátina que le confiere un aspecto envejecido. Esta pátina es fruto de la reacción del bronce al entrar en contacto con determinados agentes externos (aire, humedad, calor y desgaste), pero no altera en absoluto las propiedades del material, sino que se trata más bien de un signo de envejecimiento, que convierte a cada ejemplar en un modelo único y personalizado. El bronce pierde este aspecto característico cuando se pule. Por esta razón el pulido de la caja se hace únicamente bajo pedido del cliente.

- Pulido de la caja, del cierre y del brazalete (depende del modelo)

CONTROL Y AJUSTE DE LA MARCHA

- Desmagnetización
- Ajuste del funcionamiento del movimiento
- Sustitución de la junta del fondo
- Control de la hermeticidad del reloj a su profundidad máxima +25%
- Control de la marcha y de las funciones del movimiento

INTERVENCIÓN EXTERNA

Para todo tipo de intervención aquí no especificada (por ejemplo intervención en el brazalete/ la correa, el cierre, sustitución del bisel giratorio, etc.) acuda directamente a un Servicio Post-Venta Panerai para personalizar su solicitud.

Officine Panerai se reserva el derecho de modificar en cualquier momento y sin preaviso el listado de los servicios ofrecidos así como su contenido.



1900年代初頭のフィレンツェのパネライ ブティック

オフィチーネ パネライの歴史

1860年以来、フィレンツェのグイド・パネライ＆フィリオ社はイタリア王国海軍の公式納品業者として、高い技術をもつ精密機器を製造してきました。こうした機器により、パネライの名は、海洋探査、時間計測、品質と安全性における高い基準、そして海軍に供給される必需品として有名になりました。

1938年3月、オフィチーネ パネライは「ラジオミール」というモデルによって、ウォッチの製造を開始しました。このモデルは、イタリア海軍特殊潜水部隊が武勇を発揮するのに一役買いました。「パネライ ルミノール」は、その頑強さとオリジナルなデザインによって、歴史的に重要な時計として認められています。初のモデル「ラジオミール」以来、パネライが製造したウォッチの本数は少なく、希少なコレクターズアイテムとなっています。1993年以来、オフィチーネ パネライは「ルミノール」および「ラジオミール」モデルの一般市場向け販売を始め、高級時計製造におけるスポーツウォッチの分野にて誰もが認めるリーダーとなりました。

パネライの自社ファクトリーでの一貫した製造をすることによって、ウォッチは複雑な技術的機構をもち、また信頼性の高いものとなっています。これらのウォッチは、常に変わらぬクラフツマンシップに基づいて製造され、大変厳しい検査基準に従ってテストされています。

パネライ ウォッチは、パネライ ブティックのみならず、選び抜かれた世界中に広がる専門店を通して販売されています。各店舗の所在地は、弊社ウェブサイト www.panerai.comにてご覧いただけます。

THE PANERAI LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO WATCH

パネライ「ルミノール サブマーシブル 1950 スリーデイズ オートマティック ブロンゾ」は限定生産1000本のモデルです。この商品はオフィチーネ パネライが半世紀以上前にエジプト海軍用に製作したモデルをさらに発展させたプロフェッショナルダイバーズウォッチで、素材に使用されるブロンズは、はるか昔から海のイメージと結びつけられてきました。

オフィチーネ パネライが「ルミノール サブマーシブル」のために選んだブロンズはCuSn8、すなわち銅と純粋な錫の合金です。海水や大気中からの腐食に対し優れた耐久性を示し、強固な構造をもつ一方で、外観もオリジナルモデルの暖かい色合いを維持しつつ、緑青を形成して古びた趣を醸します。これは材質の変化ではなく、空気、湿気、熱、摩耗などの影響によるもので、むしろ経年変化の証が時計の個性になります。

パネライ「ルミノール サブマーシブル 1950 スリーデイズ オートマティック ブロンゾ」は、オフィチーネ パネライの自社ファクトリーで一貫して設計・製造されたムーブメント、キャリバーP.9000を搭載しています。

ケース

パネライ「ルミノール サブマーシブル 1950 スリーデイズ オートマティック ブロンゾ」のケースは、直径47mmのサテンブロンズ製です。パネライはケースの組み立てに、複雑な技術を駆使し、美しい仕上がりで強いショックにも耐えうる最高の強度をもたらしました。長期にわたる時計の信頼性を保つため、ねじ込み式リュースにはリングの付いた特別な部品が組み込まれています。この部品には、リュースプロテクターでリュースをロックする際の圧力をコントロールする機能があります。リュースプロテクターは、リュースをショックや不慮のダメージから保護し、ケースの防水機能を確保します。可動式レバーはケースに固定されたブリッジに取り付けられ、ケースには「REG.」および「T.M.」（登録商標）の文字が刻印されています。レバーの端には小さな回転式のクッション型の部品がつき、リュースとレバーの接触による磨耗を防ぎ、2つのパーツの間の軸方向の圧力を効果的に調整します。サファイアクリスタルはダイヤモンドに次ぐ

硬度のコランダム製です。不純物をまったく含まない無色透明な、傷がつきにくい素材であり、無反射コーティングが施されています。

裏蓋をケースバンドに固定するリングには、低アレルギー性金属のチタンを使用しています。裏蓋はサファイアクリスタル製で、メカニズムと高級時計の仕上がりをご覧くださいことができます。裏蓋には、ケースの固有番号、製造番号、年間生産個数、最大水深（水圧）が刻印されています。ご購入いただきましたパネライ ウォッチは、30気圧防水機能を備えています。これは、平常時の水深約300メートルで1平方センチにかかる水圧に相当し、通常の条件下では水深300メートル相当でのご使用が可能です。

逆回転防止ベゼル

逆回転防止式ベゼルは反時計回りに回転します。このベゼルには最初の15分は1分単位のクリックがついており、その後は5分ごとに表示があります。放射状のデザインを備え、リング状の金属製部品が使用されているためにクリックの正確さが大幅に向上すると同時に、ベゼルの磨耗および高い水圧に対する耐久性が最大限に保証されています。この新しい作動方式は特許取得済みです。

文字盤

文字盤のデザインは「ルミノール サブマーシブル」の特徴に倣い、12時位置と6時位置にバータイプのアワーインデックスを配していますが、ブロンズ色のケースに合わせ、色は特別にダークグリーンを使用しています。サファイアクリスタルのカバーガラスで保護された文字盤は、9時位置にスモールセコンドと3時位置に日付表示があり、スケルトンの針には高度な夜光性をもたせています。

レザーストラップ

レザーストラップはオリジナルモデルを再現し、パネライロゴ入りの大型のチタン製バックルで留めます。

ムーブメント

オートマティック・メカニカル・ムーブメント、パネライ自社製キャリバーP.9000、直径13 $\frac{3}{4}$ リーニュ（31mm）、厚さ7.9mm、28石、パワーリザーブ3日間、直列2スプリング・バレル、グリュシデュール®製テンプ、振動数28,800回／時（4 Hz）、インカブロック®耐震機構、構成部品197個。

オフィチーネ パネライは、商標「グリュシデュール®」、「インカブロック®」の所有者ではありません。

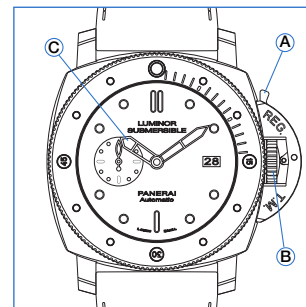
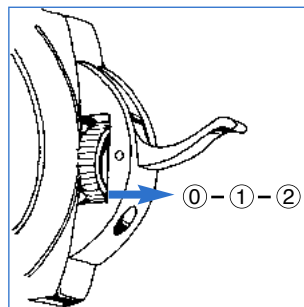
安全にダイビングするための基本的な注意事項

ダイビングは事前の注意事項を確認し徹底することによって、大きな事故を未然に防ぐことができます。しかし常にリスクを伴うスポーツです。ダイビングには、公認ダイビングスクールでのコース受講、およびダイビング免許の取得が必要です。ダイビングの前に、国際基準に沿った注意事項を再確認し、安全確認を必ず行ってください。

ご注意：文字盤と針の視認性を高めるため、ダイビングする前に時計の文字盤を光にあててください。

時計の取り扱い方

PANERAI LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO



時計の巻上げ

パネライ「ルミノール サブマーシブル 1950 スリーデイズ オートマティック ブロンゾ」は、3日間のパワーリザーブを備えた自動巻きムーブメントを搭載しています。時計を長期間ご使用にならなかった場合は、リュースプロテクターのレバー（A）を起こした後、ポジション0でリュース（B）を時計回りに数回回して巻き直すことをお勧めします。

ダイビング時間の計測

ダイビングスタート時に、ベゼルの蛍光塗料付きインデックスを分針に合わせてください。こうすることによって、ダイビング終了後に計測時間を読み取ることができます。

時刻のセット

1. リューズプロテクターのレバー **(A)** を起こし、リューズ **(B)** を2段引き出します**(ポジション2)**。
2. 希望の時刻に合わせます。
3. リューズ **(B)** を元の位置 **(0)** に戻し、リューズプロテクターのレバー **(A)** を戻してください。

ポジション1で時刻をセットすると、時刻を早送りすることができます。この位置では、時針 **(C)** が1時間単位で動きます。

日付のセット

パネライ「ルミノール サブマーシブル 1950 スリーデイズ オートマティック ブロンゾ」の日付変更は、日付を徐々に変更するメカニズムで、プロセスが完了するまで約3時間かかります。午後10時から午前1時までの間に、±30分で変更されます。この特殊な日付変更方法は、スイス時計製造の機械技術の伝統から着想を得たもので、リューズは時計回りまたは反時計回りのどちらの方向にも動かすことができ、日付を進めることも戻すこともできます。

日付のセットは、次の手順で進めてください：

1. リューズプロテクターのレバー **(A)** を起こし、リューズ **(B)** を1段引き出します**(ポジション1)**。リューズを時計回りまたは反時計回りに回して時針 **(C)** を動かし、3時位置の日付カレンダーに正しい日付を表示します。時針 **(C)** が12時を通過するときに日付が変わる場合は、午前0時、そうでない場合は正午にあたります。
2. リューズ **(B)** を元の位置 **(0)** に押し込み、リューズプロテクターのレバー **(A)** を戻してください。

バックルの交換

パネライ「ルミノール サブマーシブル 1950 スリーデイズ オートマティック ブロンゾ」に付属されているドライバーを使用すると、バックルを簡単に交換できます。

お手入れとご注意

パネライ ウォッチは、高い品質基準に基づいて製造されています。時計を使用している状態では、機械部分は1日24時間動き続けます。時計の精度を保ち、末永くご愛用いただくため、定期的なメンテナンスをお受けになるようお勧めいたします。

防水性

時計の防水性は自然に低下します。お手元のパネライ ウォッチの防水性を維持するために、パネライの正規アフターサービスセンターにて定期的に防水検査を行ってください。通常の使用の場合、2年ごとに定期点検をお受けになるようお勧めいたします。また、ケースを開けた場合は、必ず防水パッキンを交換してください。防水パッキンの定期交換は、時計の安全性と防水機能を常に最良の状態に維持するために欠かせません。スポーツなどで水中で時計を使用する場合は、事前に年次点検を受けることをお勧めします。

ムーブメント

ムーブメントの機能と精度を維持するために、パネライの正規アフターサービスセンターにて定期的に検査を行ってください。時間に著しい誤差が見られる場合、ムーブメントの調整・修理を行う必要があります。この場合も、正規アフターサービスセンターにて調整・修理を行ってください。ムーブメントは、最低-10°Cから最高+60°C（14°Fから140°F）までの温度に耐えるよう設計されています。この温度範囲を超えると、ムーブメントの仕様を上回る誤差が生じる可能性があります。さらに、ムーブメント内部の潤滑剤が劣化し、構成部品の損傷を招く恐れがあります。

日常のお手入れ

お手元のパネライ ウォッチを最良のコンディションに保つため、ぬるま湯の石けん水を浸した柔らかいブラシで汗や汚れを落としてください。汚れを落とし終わったら、真水ですすいでください。特に海やプールで使用した場合は、塩分や砂を十分に洗い流してください。パネライ ウォッチは、柔らかい乾いた布でお手入れしてください。

ストラップ

パネライ ストラップは、ぬるま湯で洗い、自然乾燥してください。その際は、熱を持った物の上に載せたり直射日光に当てて乾燥させたりしないでください。水分が急激に蒸発すると、ストラップの形や品質にダメージを与える可能性があります。特に海やプールで泳いだ後は、ストラップを真水で十分にすすぎ洗いしてください。

ストラップを交換する場合は、取扱いの間違い等を防ぐため、パネライの正規アフターサービスセンターまたは正規取扱店へお持ちいただくことをお勧めします。

パネライの正規アフターサービスセンターまたは正規取扱店では、パネライの時計ケースに合う正確なサイズ、ブランド基準に沿った品質のパネライ ストラップをご用意しております。

ご注意

表示の防水レベルを超える水深でのご使用は避けてください。

パネライ「ルミノール サブマーシブル 1950 スリーデイズ オートマティック ブロンゾ」のケースには、次のものが入っています。

- 取扱説明書
- 国際保証に関する説明書
- 限定版保証書
- 交換用ストラップ
- バックル交換用スチール製ドライバー

パネライ アフターサービス

時計の優れた品質を永く維持していただくため、パネライでは次の4種類のサービスをご用意しております。

- コンプリートサービス
- メンテナンスサービス
 - ポリッシングあり（モデルによる）
 - ポリッシングなし
- 時計の動作の点検および調整
- 外装のお手入れ

コンプリートサービス

- ムーブメントの診断
 - 外観の点検
 - 平均歩度の点検
 - 機能の点検
- 文字盤と針の点検
- ケース、プレスレットまたはストラップ、サファイアクリスタル、および無反射コーティングの点検
- 手作業によるムーブメントの分解
- 必要に応じ、不具合のあるムーブメントの部品の交換
- ムーブメントの部品のクリーニング
- 手作業によるムーブメントの組み立てと注油
- 文字盤と針の組み立て、ポジショニングとパラレリズムの点検
- ケースおよびメタルプレスレット（モデルによる）のポリッシングと超音波洗浄。ポリッシングと超音波洗浄を行うとブロンズの特徴である緑青が失われ、新しいケースのような外観になりますが、時間の経過に伴って、元の様相を取り戻します。

- 防水パッキンの交換
- ムーブメントの再ケーシング
- 本時計の表示最大水深+25%での防水機能の点検
- 磁気の除去（脱磁）
- プレスレットまたはストラップの取り付け
- 製品の全体的な外観の点検
- ムーブメントの動作、パワーリザーブ、機能の点検
（パワーリザーブの種類によってテスト日数が異なります）

メンテナンスサービス

- ムーブメントの診断
 - 外観の点検
 - 平均歩度の点検
 - 機能の点検
- ムーブメントの作動の点検
- 文字盤と針の点検
- ケース、プレスレットまたはストラップ、サファイアクリスタル、および無反射コーティングの点検
- ケースおよびメタルプレスレット（モデルによる）の超音波洗浄。超音波洗浄を行うとブロンズの特徴である緑青が失われ、新しいケースのような外観になりますが、時間の経過に伴って、元の様相を取り戻します。
- 防水パッキンの交換
- 本時計の表示最大水深+25%での防水機能の点検
- 磁気の除去（脱磁）
- プレスレットまたはストラップの取り付け
- 製品の全体的な外観の点検
- 歩度、パワーリザーブ、およびムーブメント機能の点検
（パワーリザーブの種類によってテスト日数が異なります）

ポリシング（ご依頼に応じて）

この作業は、ご依頼に応じてメンテナンスサービスとともに行います。ブロンズは時の経過とともに緑青を形成して古びた趣を醸します。これは材質の変化ではなく、空気、湿気、熱、摩耗などの影響によるもので、むしろ経年変化の証が時計の個性になります。ポリシングを行うとこのブロンズの特徴が失われてしまうため、このサービスはお客様のご依頼があった場合のみ行われます。

- ケース、バックル、メタルプレスレット（モデルによる）のポリシングと洗浄

歩度の点検および調整

- 磁気の除去（脱磁）
- ムーブメントの作動の調整
- 裏蓋のパッキンの交換
- 本時計の表示最大水深+25%での防水機能の点検
- ムーブメントの動作と機能の点検

外装のお手入れ

上記以外のお手入れ（プレスレット、バックルに関するお手入れや、回転ベゼルの交換など）はパネライ アフターサービスセンターに直接ご連絡の上、ご要望をお申し付けください。

オフィチーネ パネライは、提供するサービスやその内容をいつでも予告なしに変更する権利を有しています。



Бутик Panerai во Флоренции, начало 20-го века.

ИСТОРИЯ

С 1860 года компания Guido Panerai & Figlio из Флоренции, поставщик Королевского военно-морского флота Италии, производит измерительные приборы, отличающиеся высокой точностью и сложностью функций. Название Panerai неразрывно связано с морем, измерением времени и пространства, а также внедрением повышенных стандартов качества и надежности – основного требования при оснащении вооруженных сил.

В марте 1938 года компания Officine Panerai выпустила свои первые часы Radiomir, которые вошли в историю благодаря подвигам военных моряков Италии. Надежность механизма и оригинальность дизайна другой модели часов, Luminor, сразу же сделала их легендарными. Эти раритетные часы, выпущенные ограниченным количеством экземпляров, наряду с первой моделью Radiomir, очень быстро стали пользоваться большим успехом у коллекционеров. В 1993 году компания Officine Panerai представила модели Luminor и Radiomir на международном рынке, где они в скором времени стали бесспорными лидерами в секторе высококачественных спортивных часов.

Правильно используя ресурсы собственной мануфактуры, компания создает надежные, опережающие время в плане технологий часы. Они создаются по традиционным канонам часового искусства и подвергаются строгим испытаниям.

Часы Panerai распространяются через международную сеть специализированных магазинов, отобранных на основе самых строгих критериев, а также продаются в бутиках Panerai. Адреса вы найдете на нашем сайте www.panerai.com.

PANERAI LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO

Часы Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo выпускаются специальной серией, которая состоит из 1000 экземпляров. Эти профессиональные часы для подводного плавания являются усовершенствованной версией модели, которую Officine Panerai разработала более полувека назад по заказу Военно-морского флота Египта. Часы Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo изготавливаются из бронзы, которая с античных времен ассоциируется с морским судоходством.

Officine Panerai выбрала для корпуса часов Luminor Submersible очень устойчивый к агрессивному воздействию соленой воды и воздуха медно-оловянный сплав CuSn8. Этот высокопрочный сплав имеет теплый оттенок, а со временем покрывается патиной. Пatina является результатом химической реакции под действием внешних факторов (воздух, влага, тепло, трение). Она не меняет свойств материала, а является скорее признаком воздействия времени, придающим каждому часам уникальность и индивидуальность.

Модель Panerai Luminor Marina 1950 3 Days Automatic Bronzo оснащена калибром P.9000, полностью разработанным и изготовленным на мануфактуре Officine Panerai.

КОРПУС

Корпус часов Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo диаметром 47 мм изготовлен из матовой бронзы. В процессе изготовления корпуса используется целый ряд сложных операций, которые гарантируют исключительную по своей красоте обработку и повышают ударопрочность и водонепроницаемость часов. Чтобы Ваши часы надежно работали долгие годы, заводная головка оснащена кольцом с резьбой, регулирующим силу, с которой она блокируется защитным устройством, предохраняющим заводную головку от ударов и случайных повреждений. Кроме того, этот защитный механизм обеспечивает исключительную водонепроницаемость часов. Подвижный рычаг устройства защиты заводной головки расположен на прикрепленном к корпусу мосту, на котором выгравирована надпись REG. и T.M. (зарегистрированная торговая марка). На конце рычага находится небольшая вращающаяся деталь в форме подушечки, которая предотвращает износ рычага при постоянном контакте с заводной головкой и обеспечивает оптимальное осевое давление между этими двумя деталями. Стекло изготовлено из синтетического

сапфира (корунда), уступающего по твердости лишь алмазу. Оно не имеет изъянов, полностью прозрачно, не дает бликов и его практически невозможно поцарапать.

Задняя крышка фиксируется на корпусе кольцом из титана, обладающего гипоаллергенными свойствами, и имеет окошко из сапфирового стекла, которое позволяет любоваться конструкцией и отделкой часового механизма. На крышке выгравированы номер часов, индивидуальный номер серии, годовой тираж часов, название материала и максимально допустимая глубина погружения. Водонепроницаемость Ваших часов гарантирована при давлении до 30 бар, что соответствует гидростатическому давлению водяного столба на 1 квадратный сантиметр поверхности на глубине 300 м в нормальных условиях. Таким образом, часы водонепроницаемы при погружении на глубину примерно до 300 метров.

Односторонний вращающийся ободок

Односторонний вращающийся ободок вращается только против часовой стрелки. Он оснащен шкалой с 60 делениями, первые 15 минут градуированы поминутно, а затем – по 5 минут. Движение ободка хорошо заметно во время установки. Ободок выполнен в радиальном дизайне и оснащен металлическим кольцеобразным элементом, который значительно улучшает точность установки, а также обеспечивает большую стойкость ободка к изменению температуры и износу. На данную систему был заявлен патент.

ЦИФЕРБЛАТ

Циферблат часов обладает характерным для моделей Luminor Submersible дизайном с накладными прямоугольными метками вместо цифр «12» и «6», но имеет необычный темно-зеленый цвет, который хорошо сочетается с бронзовым цветом корпуса. Циферблат со светящимися в темноте скелетонизированными стрелками, малым секундным циферблатом в положении «9 часов» и указателем даты в положении «3 часа» накрыт сверху сапфировым стеклом.

РЕМЕШОК

Кожаный ремешок имитирует принадлежность к ушедшей эпохе и оснащен крупной фирменной застежкой Panerai из титана.

ЧАСОВОЙ МЕХАНИЗМ

Автоматический механизм, калибр Panerai P.9000, разработка и производство компании Panerai, диаметр $13\frac{3}{4}$ линий (31 мм), толщина 7,9 мм, 28 камней, запас хода 3 дня, 2 пружинных барабана, баланс Glucydur®, 28 800 полуколебаний в час (4 Гц), противоударное устройство Incabloc®, 197 деталей.

Officine Panerai не является владельцем торговых марок Glucydur® и Incabloc®.

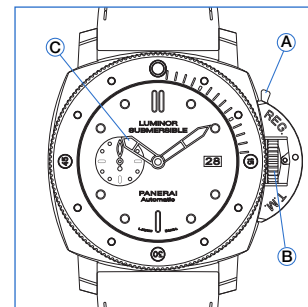
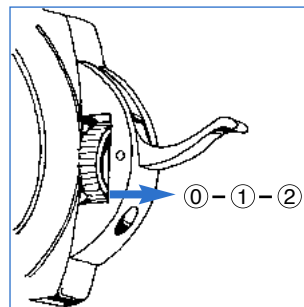
ЭЛЕМЕНТАРНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПОГРУЖЕНИИ ПОД ВОДУ

Подводное плавание требует строгого соблюдения всех мер безопасности, поскольку оно сопряжено с некоторыми рисками. Заниматься подводным плаванием разрешается только после прохождения обучения в аккредитованной школе дайвинга и получения сертификата об ее окончании.

Перед погружением под воду вспомните все важные инструкции, определенные международными правилами и стандартами, и не забудьте произвести контрольную проверку снаряжения.

ПРИМЕЧАНИЕ: Перед погружением рекомендуется подержать часы на свету, чтобы циферблат и стрелки были хорошо видны в темноте.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ PANERAI LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO



ЗАВОД ЧАСОВ

Часы Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo оснащены автоматическим часовым механизмом с 3-дневным запасом хода. После длительной остановки рекомендуется завести часы несколькими поворотами заводной головки **(B)** по часовой стрелке при ее исходном положении и поднятом рычаге защитного устройства **(A)**.

РАСЧЕТ ВРЕМЕНИ ПОГРУЖЕНИЯ

Перед началом погружения совместите светящуюся метку ободка с минутной стрелкой. Это позволит Вам узнать в конце погружения продолжительность пребывания под водой.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

1. Поднимите рычаг защитного устройства заводной головки **(А)** и вытяните головку **(В)** до второго щелчка **(положение 2)**.

2. Установите точное время.

3. Верните заводную головку **(В)** в исходное положение **(0)** и закройте рычаг защитного устройства **(А)**.

Для быстрого перевода стрелок начните с **пункта 1**. В этом положении часовую стрелку **(С)** можно передвигать шагом в один час.

УСТАНОВКА ДАТЫ

Часы Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo оснащены механизмом постепенной смены даты. Этот процесс занимает приблизительно 3 часа и происходит между 22:00 и 01:00 часом утра ± 30 минут. Этот особый способ был вдохновлен традиционными швейцарскими механизмами и позволяет проводить корректировку даты как вперед, так и назад.

Для установки даты:

1. Поднимите рычаг защитного устройства заводной головки **(А)** и вытяните головку **(В)** до первого щелчка **(положение 1)**. Поворачивайте ее по часовой или против часовой стрелки. Это будет сопровождаться перемещением часовой стрелки **(С)** до тех пор, пока в окошке, находящемся в положении «3 часа», не появится нужная дата.

Если дата меняется при прохождении часовой стрелки **(С)** через отметку «12 часов», то «12 часов» означает полночь. Если дата не меняется, то «12 часов» означает полдень.

2. Верните заводную головку **(В)** в исходное положение **(0)** и закройте рычаг защитного устройства **(А)**.

ЗАМЕНА ЗАСТЕЖКИ

Отвертка, прилагаемая к часам Panerai Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo, позволяет легко заменить застежку ремешка.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Часы Panerai производятся в соответствии с высочайшими стандартами качества. Помните, что детали часового механизма находятся в движении 24 часа в сутки, и для обеспечения длительной и безупречной работы часов необходимо их регулярное техническое обслуживание.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов следует регулярно проверять в авторизованном сервисном центре Panerai и восстанавливать каждые два года в ходе текущего обслуживания, а также если корпус часов открывался. При восстановлении водонепроницаемости для максимальной защиты часов требуется замена уплотняющих прокладок. Если часы используются под водой, рекомендуем проверять их ежегодно, до начала водного сезона.

ЧАСОВОЙ МЕХАНИЗМ

Для безотказной работы часов их механизм следует регулярно проверять в авторизованном сервисном центре Panerai.

Если часы сильно отстают или спешат, может потребоваться тщательная проверка часового механизма.

Механизм часов выдерживает перепады температуры от -10°C до $+60^{\circ}\text{C}$. Если температура выходит за эти пределы, отклонения хода часов могут превышать указанные в спецификации значения. Кроме того, в этих условиях смазочные материалы могут потерять свои свойства, что приведет к повреждению деталей часового механизма.

ЧИСТКА КОРПУСА ЧАСОВ

Для поддержания безупречного внешнего вида часов мы рекомендуем чистить их мягкой щеткой с мылом в теплой воде. После чистки, а также после купания в море или бассейне часы следует аккуратно ополоснуть в чистой воде. Все часы Panerai можно полировать мягкой сухой тканью.

РЕМЕШОК

При необходимости промойте ремешок Panerai в теплой воде и дайте ему высохнуть. Не сушите ремешок на горячей поверхности или под прямыми лучами солнца, так как быстрое испарение влаги может привести к нарушению формы и ухудшению качеств ремешка. После каждого купания в море или бассейне аккуратно ополаскивайте ремешок в чистой воде.

Для замены ремешка рекомендуем обращаться в авторизованные сервисные центры или к официальному дилеру Panerai. Это позволит Вам избежать неудобств, возникающих вследствие неправильной замены ремешка.

Только авторизованный сервисный центр или официальный дилер Panerai может гарантировать подлинность ремешков Panerai, их соответствие размерам корпуса часов и соблюдение стандартов качества марки.

ВНИМАНИЕ!

Не погружайте часы на глубину, превышающую указанную в инструкции.

Подарочный футляр Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo включает:

- Руководство по эксплуатации
- Брошюру с сертификатом
- Сертификат пронумерованной серии
- Сменный ремешок
- Стальную отвертку для замены застежки ремешка

ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ PANERAI

Для поддержания высокого качества часов в течение всего срока службы Panerai предлагает четыре вида обслуживания:

- Полное обслуживание
- Профилактическое обслуживание
 - с полировкой (в зависимости от модели)
 - без полировки
- Проверка и регулировка хода часов
- Дополнительные операции

Полное обслуживание

- Диагностика механизма
 - Проверка внешнего вида и чистоты
 - Проверка погрешности хода
 - Проверка функций
- Проверка циферблата и стрелок
- Проверка корпуса, браслета/ремешка, стекла и антибликового покрытия
- Разборка механизма вручную
- При необходимости — замена дефектных деталей механизма
- Очистка деталей механизма
- Сборка и смазка механизма вручную
- Установка циферблата и стрелок, проверка их геометрии
- Полировка и ультразвуковая чистка корпуса и металлического браслета (в зависимости от модели).
Перечисленные операции удалят патины и придадут бронзовому корпусу обновленный вид. Тем не менее, со временем материал вернется в прежнее состояние.

- Замена уплотнителей
- Установка механизма в корпусе
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Размагничивание
- Установка браслета или ремешка
- Проверка внешнего вида часов
- Проверка работы часов, запаса хода и функций часового механизма (продолжительность проверки в днях зависит от запаса хода)

ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Диагностика механизма
 - Проверка внешнего вида и чистоты
 - Проверка погрешности хода
 - Проверка функций
- Проверка работы механизма
- Проверка циферблата и стрелок
- Проверка корпуса, браслета/ремешка, стекла и антибликового покрытия
- Ультразвуковая чистка корпуса и металлического браслета (в зависимости от модели). Перечисленные операции удалят патины и придадут бронзовому корпусу обновленный вид. Тем не менее, со временем материал вернется в прежнее состояние.
- Замена уплотнителей
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Размагничивание
- Установка браслета или ремешка
- Проверка внешнего вида часов
- Проверка работы часов, запаса хода и функций часового механизма (продолжительность проверки в днях зависит от запаса хода)

ПОЛИРОВКА (ПО ТРЕБОВАНИЮ)

Выполняется вместе с профилактическим обслуживанием только по запросу. Бронза со временем покрывается патиной. Пatina является результатом химической реакции под действием внешних факторов (воздух, влага, тепло, трение). Она не меняет свойств материала, а является скорее признаком воздействия времени, придающим каждому часам уникальность и индивидуальность. Бронза теряет эти качества при полировке. По этой причине полировка производится исключительно по запросу клиента.

- Полировка и чистка корпуса, застежки ремешка и металлического браслета (в зависимости от модели)

ПРОВЕРКА И РЕГУЛИРОВКА ХОДА

- Размагничивание
- Регулировка хода часового механизма
- Замена прокладки задней крышки
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Проверка работы часов и функций часового механизма

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Для осуществления не упомянутых выше операций (манипуляции с браслетом/ремешком или застежкой, замена вращающегося ободка и т. д.) обращайтесь напрямую в центр послепродажного сервисного обслуживания Panerai.

Компания Officine Panerai оставляет за собой право на внесение изменений в регламенты обслуживания без уведомления.

历史

自1860年起，Guido Panerai & Figlio公司就致力于生产精密仪器，从而成为意大利皇家海军的指定供货商。Panerai（沛纳海）也因此与航海结下不解之缘，致力为海事探索、时间测量领域与质量及安全标准研发高质可靠的精密仪器，以满足军事装备的基本要求。

1938年，沛纳海推出首款Radiomir腕表。它作为意大利海军的标准配备，贯穿了意大利海军的光辉历程。沛纳海之后推出的Luminor表款由于功能精准，设计新颖，并且限量发行小数，因而迅速成为军事用表神话。Luminor表款与最初发行的Radiomir表款一起，成为表迷与行家争相搜购的罕见珍品。自1993年起，沛纳海在国际市场上不断推出新款的Luminor与Radiomir的新款，凭借Luminor和Radiomir表款迅速晋升为高级运动腕表领域中无可争议的领导品牌。

沛纳海充份利用自家表厂的资源优势，采用最尖端的科技，生产出性能可靠卓越的腕表。这些腕表一如既往地遵照最严格的传统制造规范，通过了极端恶劣的条件下的性能测试。

您可在我们精心筛选的国际钟表经销商和沛纳海专卖店中购买到沛纳海腕表。相关地址可在我们的网站www.panerai.com上查阅。



1900年代初于佛罗伦萨的沛纳海专卖店。

沛纳海 LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO 腕表

沛纳海 Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo 腕表限量发行 1,000 枚。这款专业潜水表是衍生自半个多世纪前沛纳海为埃及海军突击队员制作的表款。全新的 Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo 腕表以青铜材质制成，而这种材质自古以来便与海洋世界结下不解之缘。

沛纳海为全新 Luminor Submersible 表壳所选用的青铜属 CuSn8，是铜与纯态锡的合金，具有极佳的抗海水和大气因素腐蚀的能力。除具有极高的结构强度外，这种材质还保留了原材料柔和的色调；而随着岁月的流逝，其表面形成的绿锈色泽更营造出一种古朴的感觉。绿锈色泽是青铜与外在因素（空气、水份、热度及日常磨损）产生反应所形成；这样并不会改变这种材质的属性，但这些岁月的痕迹反而令每枚腕表显得独一无二、富有个性。

沛纳海 Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo 腕表搭载了完全由位于诺沙泰尔的沛纳海表厂自主设计制作的 P.9000 自动上链机芯。

表壳

沛纳海 Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo 表壳直径 47 毫米，由磨砂青铜制造而成。在制造这款表壳时，沛纳海采用了包含众多复杂操作的技术，以确保其特殊美感和最佳抗震性。为了最优化腕表的长期可靠性，上链表冠中还集成了一种带有螺纹圆环的特殊元素，其作用是控制表冠防护装置的闭合力度。这一装置可以保护上链表冠不受震荡及意外损坏，以确保表壳的防水性。在固定于表壳的夹板上套着一个活动控制杆，上面镌刻着“REG.”和“T.M.”（注册商标）字样。控制杆的末端是一个旋转式枕形小部件，可以避免控制杆末端与表冠接触而造成磨损，并最有效地设定两者之间的轴压。蓝宝石水晶表镜，采用硬度仅次于钻石的刚玉制成。不含杂质、清澈透明，经过防划和抗反光处理。

蓝宝石表底盖以钛金属圆环固定在表壳圈上，选用钛金属的原因在于它对皮肤的刺激性极低。带蓝宝石水晶窗口，可透视机芯及其高级钟表装饰。表背上面刻有表壳编号、独立连续编号、年度生产量、以及腕表可承受的最大潜水深度。腕表

防水性能保证达到 30 巴，相当于流体静力学中 1 平方厘米在约 300 米深度下所承受的水柱压力。在上述条件下，手表具有深度约 300 米的防水功能。

单向旋转表圈

逆时针单向旋转表圈，共有 60 个刻度，在前 15 分钟以每分钟为一个刻度，然后以每 5 分钟为一个刻度。在设定完成之后，可以明显地看到表圈的运动。光芒式设计，使用金属环造型元素，极大地改进了计时的精准度，并确保表圈具有最强的耐磨损性和耐高温性。这一表圈设计已申请专利。

表盘

表盘沿用 Luminor Submersible 腕表的标志性外观设计，棒状时标取代数字镶嵌在 12 和 6 点钟位置，而其特殊的深绿色调则与表壳的青铜色泽完美配搭。表盘装配蓝宝石水晶玻璃表镜，镂空式指针具有极佳的夜光效果，9 点钟方位设小秒盘，3 点钟方位设日期显示。

表带

皮革表带经过特殊处理，展现与当年表款相似的外观，并搭配刻有 PANERAI 标志的钛金属表扣。

机芯

装配完全由沛纳海独创的 P.9000 自动上链机械机芯，直径 13¼ 法分（31 毫米），厚 7.9 毫米，28 石，3 日动力储存，2 个发条盒，Glucydur® 摆轮，每小时震动 28,800 次（4 赫兹），Incabloc® 防震装置，197 个零部件。

注：沛纳海表厂（Officine Panerai）不是 Glucydur® 和 Incabloc® 的商标所有人。

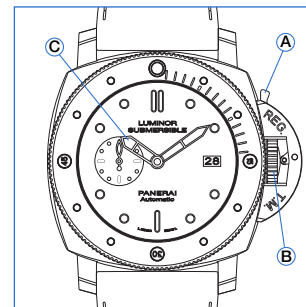
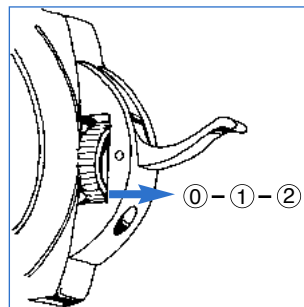
潜水安全基本须知

如果能谨记安全事项，潜水这项运动便会为您带来愉悦。然而，这项运动本身就具备一定的危险性。所以潜水者务必在经认可的学校参加潜水课程，并获得潜水认证。

此外，潜水前请谨记所有注意事项，熟悉国际认可的标准和程序，并进行必要的安全性检查。

注意：建议您在潜水前让腕表充分接触阳光，以保证表盘和指针在水下清晰可读。

使用说明 沛纳海 LUMINOR SUBMERSIBLE 1950 3 DAYS AUTOMATIC BRONZO 腕表



腕表上链

沛纳海 Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo 配有自动上链机械机芯，3日动力储存。如果腕表停了很长时间，推荐打开上链表冠防护装置的控制杆（A）之后，将上链表冠（B）保持在初始位置，并顺时针旋转几圈。

计算潜水时间

在开始潜水时，将表圈夜光指针与分针调校一致。在潜水结束之后，即可读取潜水时长。

设定时间

1. 打开上链表冠防护装置的控制杆（**A**），将上链表冠（**B**）拔出到第二扣（位置**2**）。
2. 设定正确时间。
3. 将上链表冠（**B**）推回到位置（**0**），然后将控制杆推回到表冠防护装置中（**A**）。欲快速更改时间，请从位置**1**开始设定。在这个位置，时针（**C**）以一小时为一格旋转。

设定日期

Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo 腕表设有渐进式日期更改装置，大约需要3个小时完成：从晚上10点到凌晨1点，前后大约有30分钟的误差。这一日期变更的特殊方法灵感源自瑞士制表的机械传统。此外，还可以向前后两个方向调校日期。

要设定日期，请按以下方式进行操作：

1. 打开上链表冠防护装置的控制杆（**A**），将上链表冠（**B**）拔出到第一扣（位置**1**）。顺时针或逆时针旋转表冠，使时针（**C**）转动，直至3点钟位置的日期窗口显示出正确的日期位置。
- 如果日期在时针（**C**）经过12点钟位置时跳转，则此时的12点代表午夜，否则为中午。
2. 将上链表冠（**B**）推回到初始位置（**0**），然后将控制杆（**A**）推回到表冠防护装置中。

更换表扣

沛纳海Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo 腕表还配备了螺丝起子，更换表扣更加轻松。

保养建议

沛纳海腕表品质卓越。在使用过程中，手表的机械部件24小时运行，因此必须对手表加以必要的保养，以保证长久的使用寿命和良好的运行状态。

防水

请定期将腕表送交沛纳海指定维修服务中心检视防水功能。每隔两年（或于每次打开表壳维修时）修复防水功能。防水功能修复内容主要包括更换密封垫，以确保绝佳的防水性能与安全。若经常从事潜水或水上体育运动，建议每年在开始运动前送检腕表一次。

机芯

应定期将腕表送交沛纳海指定维修服务中心检视机芯，确保运作正常。

若腕表计时过快或过慢，可能需要重新调校机芯的运行。

机芯为介于-10°C至+60°C（14°F至140°F）的温度环境设计。超过此温度区间的操作，可以参见机芯特性说明书。此外，机芯内的润滑剂可能失效，导致部份零件受损。

腕表外部清洁

为保养沛纳海腕表外部，建议您以温肥皂水和软刷清洁腕表外壳。腕表浸过海水或泳池水后，需用清水彻底冲洗。所有沛纳海腕表均可用柔软的干布擦拭。

表带

沛纳海腕表的表带应以温水洗净后，直接风干。请勿将之置于干热的表面或阳光直接照射之下，否则蒸发作用会令表带变形受损。每次浸过海水或泳池水后，应以清水彻底冲洗干净。

欲更换表带，建议由沛纳海指定经销商或沛纳海维修服务中心为您服务，避免因自行更换而造成不当的处置。

沛纳海皮表带专为沛纳海表壳的特殊尺寸所设计，品质符合严格的标准，真正由表厂制作的表带仅于沛纳海指定经销商或沛纳海维修服务中心发售。

注意

切勿在超过指定深度的水下使用腕表。

沛纳海Luminor Submersible 1950 3 Days Automatic Bronzo礼盒含有：

- 使用说明书
- 保修小册子
- 编号证书
- 一条备用表带
- 一支更换表扣的精钢螺丝起子

沛纳海售后服务

为了确保腕表历久弥新，保持卓越品质，沛纳海提供以下四种服务：

- 全面服务
- 基本服务
 - 含抛光（依据表款而定）
 - 不含抛光
- 检查并调校腕表走时
- 外观检测

全面服务

- 机芯诊断
 - 检查美观度和清洁度
 - 检查平均速率
 - 检查功能
- 检查表盘和指针
- 检查表壳、表链或表带、水晶表镜和抗反光涂层
- 手工拆卸机芯
- 如有必要，更换有缺陷的机芯部件
- 清洁机芯零部件
- 手工重组机芯并上油
- 重组表盘和指针，检查其位置及整体平行度
- 表壳和金属表链抛光及超声波清洗（依据表款而定）。这些操作将会去除铜绿色泽，使青铜表壳看起来很新。然而这种材质在长期使用后会重新恢复铜绿色泽。

- 更换密封圈
- 重新安装机芯
- 在最高防水深度+25%的水下检查防水性能
- 防磁处理
- 连接表链或表带
- 检查产品整体外观
- 检查机芯的运行、动力储存及其它功能
(测试时间取决于腕表的动力储存天数)

基本服务

- 机芯诊断
 - 检查美观度和清洁度
 - 检查平均速率
 - 检查功能
- 检查机芯的运行
- 检查表盘和指针
- 检查表壳、表链或表带、水晶表镜和抗反光涂层
- 表壳和金属表链超声波清洗 (依据表款而定)。这些操作将会去除铜绿色泽, 使青铜表壳看起来很新。然而这种材质在长期使用后会重新恢复铜绿色泽。
- 更换密封圈
- 在最高防水深度+25%的水下检查防水性能
- 防磁处理
- 连接表链或表带
- 检查产品整体外观
- 检查机芯的运行、动力储存及其它功能
(测试时间取决于腕表的动力储存天数)

抛光 (依据要求)

此项目只依据要求在基本服务中进行。青铜随着岁月的流逝, 其表面形成的绿锈色泽更营造出一种古朴的感觉。绿锈色泽是青铜与外在因素 (空气、水份、热度及日常磨损) 产生反应所形成; 这样并不会改变这种材质的属性, 但这些岁月的痕迹反而令每枚腕表显得独一无二、富有个性。经抛光的青铜会失去这种特性。因此, 我们只会根据客户的要求而为表壳进行抛光。

- 清洁并抛光表壳、表扣及金属表链 (依据表款而定)

检查及调校速率

- 防磁处理
- 调校机芯的运行
- 更换表背密封圈
- 在最高防水深度+25%的水下检查防水性能
- 检查机芯的运转及功能

外观检测

除上述外其它操作 (如: 关于表链和表扣的操作及更换旋转表圈等), 请直接与沛纳海售后服务中心联系, 提出您的特殊要求。

沛纳海任何时候都保留更改所提供服务项目及 / 或各项目下内容的权利, 不需另行通知。

BOUTIQUES PANERAI NEL MONDO PANERAI BOUTIQUES IN THE WORLD

BEIJING

Unit 105, 1/F YinTai Business Center, No.2
JianWai Avenue, ChaoYang District
100006 Beijing - China
Tel. +86 10 8517 1263
Fax +86 10 8517 1262
parklife.beijing@panerai.com

BEIRUT

Beirut Souks, Weygand St.
PO BOX: 70017 ANTELIA-S-LEBANON
Tel. +961 1 999939 - +961 1 999945
paneraiboutiquebeirut@dm.net.lb

BOCA RATON

318 Plaza Real
Boca Raton, FL 33432
Tel. 561-361-6526
Fax 561-361-6494
bocaraton@panerai.com

BUENOS AIRES

Av. Alvear 1814, C1129AAN,
Buenos Aires - Argentina
Tel. +5411 4802 0170
Fax +5411 4802 0171
boutique-panerai.buenosaires@panerai.com

DUBAI

AHMED SEDDIQI & SONS
PO Box 2123, Dubai Mall
United Arab Emirates
Tel. +971 4 3398444
Fax +971 4 3398445
paneraiboutique@seddiqi.com

DOHA

PO Box 75, Villaggio Mall
Doha - Qatar
Tel. +974 4519866
Fax +974 451 73 39
Panerai.Villaggio_Luxury@alibinali.com

FIRENZE

BOTTEGA D'ARTE E ARCHIVIO STORICO
Piazza S. Giovanni, 16R (Palazzo Arcivescovile)
50129 Florence -Italy
Tel. +39 055 215795
Fax +39 055 218648
boutique-panerai.firenze@panerai.com

FIRENZE - FOUR SEASONS HOTEL

Borgo Pinti, 99
50121 Florence, Italy
Tel. +39 055 2639621
Fax +39 055 2639621
boutique-panerai-fourseasons.firenze@panerai.com

GENEVA

Rue du Rhône 19
1204 Genève
Tél: +4122 818 66 44
Fax: +4122 818 66 49
geneva@panerai.com

HONG KONG

Prince's Building, shop G-30
10 Chater Road, Central, Hong Kong
Tel. +852 2522 9373
Fax +852 2522 9131
prince.hk@panerai.com

HONG KONG

2 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Hong Kong
Tel. +852 2992 0175
Fax +852 2992 0176
canton.hk@panerai.com

LOS ANGELES

9490A Brighton Way
Beverly Hills, CA 90210 - California - USA
Tel. +1 310 228 1515
Fax +1 310 228 1520
beverlyhills@panerai.com

MACAU

Shop G22, Ground Floor,
One Central, Macau
Tel. +853 2875 0801
Fax +853 2875 0802
macau@panerai.com

MADRID

C/ José Ortega Y Gasset, 11
28006 Madrid - Spain
Tel. +34 91 435 44 20
Fax +34 91 576 40 10
boutique@opmadrid.com

MILANO

Via Montenapoleone, 1 20121 Milano
Tel. +02 76 28 13 20
Fax +02 76 28 13 39
boutique-panerai.milano@panerai.com

MOSCOW

10, Nikolskaya street
Shopping Center "Tretyakov Plaza"
109012 Moscow - Russian Federation
Tel. +7-495-721 91 18
Fax +7-495-721 91 17
boutique.panerai.moscow@da-vinci.ru

NAGOYA

6-29 3Chome, Nishiki, Naka-ku,
Nagoya-shi, Aichi, 460-0003
Tel. 052 951 8111
Fax 052 951 8112
boutique-panerai.nagoya@panerai.com

NEW YORK

545 Madison Avenue,
NY 10022, New York - USA
Tel. +1 212 223 1562
Fax +1 212 421 3716
newyork@panerai.com

PARIS

3/5 rue de la Paix
75002 Paris- France
Tel. +33 (0)1 55 04 19 36
Fax +33 (0)1 55 04 19 37
paris@panerai.com

PORTOFINO

Via Roma, 13
16034 Portofino (GE) - Italy
Tel. +39 0185 267123
Fax +39 0185 267601
boutique-panerai.portofino@panerai.com

RIYADH

Mohamed Bin Abdul Aziz Street (Al Tahlia)
C Center Building - P.O.BOX 8201
Riyadh 11482 KSA
Tel. +966 1 4626558
Fax +966 1 4655688
panerai-riyadh@platinumsands.com

SHANGHAI

Unit B102, Plaza 66, No.1266, Nanjing Xi Road
Shanghai - China 200040 - China
Tel. +8621 6288 0100 - +8621 6288 0102
Fax +8621 6288 0105
plaza.shanghai@panerai.com

SHANGHAI

L1-16, Shanghai IFC, 8 Century Avenue, Lujiazui,
Pudong, Shanghai
Tel. +86 21 5012 1680
Fax +86 21 5012 1681
ifc.shanghai@panerai.com

TAIPEI

1/F Taipei 101 Mall,
No. 45, Shi Fu Road, Taipei, Xin Yi District, 110
Tel. +886 2 8101 7998
Fax +886 2 8101 7997
101.taipei@panerai.com

TOKYO

7-6-19, Ginza, Chou-Ku
Tokyo 104-0061 - Japan
Tel. +81 3 5568 7111
Fax +81 3 5568 7112
boutique-panerai.ginza@panerai.com

CENTRI ASSISTENZA PANERAI NEL MONDO PANERAI SERVICE CENTRES IN THE WORLD

ARABIA SAUDITA / SAUDI ARABIA

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT DUBAI FZE
Dubai - UNITED ARAB EMIRATES

ARGENTINA

VLG Americas SA
Avenida Quintana 529, 1° piso
1129ABB Buenos Aires
Tel. +54 11 480 49937
Fax +54 11 480 54584

AUSTRALIA

RICHEMONT AUSTRALIA PTY. LTD
Suite 2, Level 9
60 Elizabeth Street
Sydney, NSW, 2000
Tel. +612 8215 5517
Fax +612 8215 5580
general.csd@richemont.com

AUSTRIA

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT NORTHERN
EUROPE GMBH
München - GERMANY

BAHREIN

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT DUBAI FZE
Dubai - UNITED ARAB EMIRATES

BELGIO / BELGIUM

Pregasi contattare:/Please contact:
R.L.G. EUROPE B.V.
Amsterdam - THE NETHERLANDS

BRASILE / BRAZIL

CARTIER DO BRASIL LTDA
Rua Haddock Lobo, 1553
Sao Paulo 01414-003
Tel. +55 11 30 65 78 65
Fax +55 11 30 63 48 74

CANADA

R.C.I.
4610 Eastgate Parkway, Unit 1
Mississauga, Ontario L4W3W6
Tel. +1 (800) 661-6109
Fax +1 905 602 8238

CARAIBI / CARIBBEAN

RICHEMONT LATIN AMERICA
& CARIBBEAN, LLC
2315 NW 107TH AVE, B-30
MIAMI, FL 33172
TEL. +1 786 363 0533
FAX +1 786 845 7180

CINA / CHINA

RICHEMONT COMMERCIAL
COMPANY LIMITED
Room 501, 5/F, Evergo Tower
1325 Huai Hai Road (M)
SHANGHAI 200031
Tel. +86 21 6161 2888
Fax +86 21 6161 2800

RICHEMONT COMMERCIAL COMPANY LIMITED

ROOM 601, 6/F, New World Center
3 Chong Wen Menwai Da Ji
Beijing 100062
Tel. +86 10-6709 4888
Fax +86 10-6709 4800

CIPRO / CYPRUS

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT ITALIA S.p.A.
Milano - ITALY

DANIMARCA / DENMARK

Pregasi contattare:/Please contact:
R.L.G. EUROPE B.V.
Amsterdam - THE NETHERLANDS

EGITTO / EGYPT

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT DUBAI FZE
Dubai - UNITED ARAB EMIRATES

**EMIRATI ARABI UNITI /
UNITED ARAB EMIRATES**

RICHEMONT DUBAI FZE
PO Box 33269
Dubai
Tel. +971 4 602 6846
Fax +971 4 299 6960

FILIPPINE / PHILIPPINES

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT ASIA PACIFIC LTD
HONG KONG

FRANCIA / FRANCE

CIS
ZI des Mardelles
31/53 Rue Blaise Pascal
93600 Aulnay sous Bois
Tel. +33 1 42 18 56 15
Fax +33 1 42 18 43 53

GERMANIA / GERMANY

RICHEMONT NORTHERN
EUROPE GMBH
Landsberger Str. 302-306
80687 München
Tel. +49 89 55 98 42 29
Fax +49 89 55 98 42 30

GIAPPONE / JAPAN

RICHEMONT JAPAN LTD
Panerai Technical Service
MSC Fukagawa Bldg. No.2
2-9-8, Saga, Koto-ku,
Tokyo 135-0031
Tel. +81 3 5639 7247
Fax +81 3 5639 7280

GIORDANIA / JORDAN

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT DUBAI FZE
Dubai - UNITED ARAB EMIRATES

GRECIA / GREECE

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT ITALIA S.p.A.
Milano - ITALY

GUAM

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT ASIA PACIFIC LTD
HONG KONG

HONG KONG

RICHEMONT ASIA PACIFIC LTD
Customer Service Department
20/F, 909 Cheung Sha Wan Road,
Kowloon, Hong Kong.
Tel. +852 3180 5633
Fax +852 2537 8548

INDIA

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT DUBAI FZE
Dubai - UNITED ARAB EMIRATES

INDONESIA

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT LUXURY (S) PTE LTD
SINGAPORE

IRAN

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT DUBAI FZE
Dubai - UNITED ARAB EMIRATES

ISRAELE / ISRAEL

Pregasi contattare / Please contact:
RICHEMONT DUBAI FZE
Dubai - UNITED ARAB EMIRATES

ITALIA / ITALY

RICHEMONT ITALIA S.p.A.
Via Ludovico di Breme 44/45
20156 Milano
Tel. +39 02 3026 1
Fax +39 02 3026 350

KUWAIT

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT DUBAI FZE
Dubai - UNITED ARAB EMIRATES

KOREA

3F, 141-16 Cheongdam-dong, Gangnam-gu,
Seoul, Korea 135-100
Tel. +82 2 514 1223
Fax +82 2 518 4626

LIBANO / LEBANON

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT DUBAI FZE
Dubai - UNITED ARAB EMIRATES

LUSSEMBURGO / LUXEMBURG

Pregasi contattare:/Please contact:
R.L.G. EUROPE B.V.
Amsterdam - THE NETHERLANDS

MALESIA / MALAYSIA

RICHEMONT LUXURY (MALAYSIA)
SDN BHD.
Suite 16.01, level 16, Menara Hla
3 Jalan Kia Peng
50450 Kuala Lumpur
Tel. +603 21765888
Fax +603 27165900

MESSICO / MEXICO

RICHEMONT DE MEXICO S.A. de C.V.
Torre Altiva
Blvd. Manuel A. Camacho No 138, Piso 12
Colonia Lomas de Chapultepec
11000 Mexico, D.F.
Tel. +52 55 52 49 8100
Fax +52 55 52 49 8140

MAROCCHO

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT DUBAI FZE
Dubai - UNITED ARAB EMIRATES

NUOVA ZELANDA / NEW ZEALAND

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT AUSTRALIA PTY LTD
Sydney - AUSTRALIA

OLANDA / THE NETHERLANDS

R.L.G. EUROPE B.V.
Herengracht 436
1017 BZ Amsterdam
Tel. +31 20 3428666
Fax: +31 20 3428699
rcs.amsterdam@richemont.com

OMAN

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT DUBAI FZE
Dubai - UNITED ARAB EMIRATES

PORTOGALLO / PORTUGAL

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT IBERIA S.L.
Madrid - SPAIN

QATAR

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT DUBAI FZE
Dubai - UNITED ARAB EMIRATES

REGNO UNITO / UNITED KINGDOM

RIS
PO Box 34210
London NW5 3BZ
Tel. +44 207 290 5125
Fax +44 207 290 5131

RUSSIA

R.L.G.
Stoleshnikov pereulok, 14
107031 Moscow
Tel. +7 495 933 74 18
Fax +7 495 625 56 44

SINGAPORE

RICHEMONT LUXURY (S) PTE LTD
390 Havelock Road
#08-05/06 King's Centre
Singapore 169662
Tel. +65 6317 2588
Fax +65 6317 2599
customer-service.sg@richemont.com

SPAGNA / SPAIN

RICHEMONT IBERIA S.L.
Calle José Abascal, 4 - 5 planta
28003 Madrid
Tel. +34 91 444 18 00
Fax +34 91 448 10 36

STATI UNITI / U.S.A.

RICHEMONT TECHNICAL CENTER
15100 Trinity Blvd, Suite 300
Ft. Worth, TX 76155
Tel. +1 (866) 374-4430
Fax +1 (817) 785-2391

SUDAFRICA / SOUTH AFRICA

VENDOME DISTRIBUTORS SA PTY LTD
PO Box 782192
Sandton 2146
Tel. + 27 (0) 11 317 2600
Fax + 27 (0) 11 317 2601

SVEZIA / SWEDEN

Pregasi contattare:/Please contact:
R.L.G. EUROPE B.V.
Amsterdam - THE NETHERLANDS

SVIZZERA / SWITZERLAND

RICHEMONT SUISSE SA
10, route des Biches
1752 Villars-sur-Glâne
Tel. +41 26 407 92 11
Fax +41 26 407 92 12

TAILANDIA / THAILAND

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT ASIA PACIFIC LTD
HONG KONG

TAIWAN

RICHEMONT ASIA PACIFIC LTD,
TAIWAN BRANCH
12F, 109 Min Sheng E. Road
Sec. 3, Taipei, Taiwan, R.O.C.
Tel. +886 2 2715 7686
Fax +886 2 2546 1378

TURCHIA / TURKEY

Pregasi contattare:/Please contact:
RICHEMONT DUBAI FZE
Dubai - UNITED ARAB EMIRATES

OFFICINE PANERAI
MARKETING & COMUNICAZIONE

Viale Monza, 259 - 20126 Milano - Italy
Tel. +39 02 363138
www.panerai.com

